

# СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНИЙ И РАСПОРЯЖЕНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТЪ.

2 МАРТА

№ 24.

1896.

## СОДЕРЖАНИЕ:

Ст. 295. О дополнительномъ соглашении къ международной конвенціи о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ отъ  $\frac{2}{14}$  октября 1890 года.

## ВЫСОЧАЙШЕЕ ПОВЕЛѢНІЕ, ПРЕДЛОЖЕННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ

Министромъ Юстиціи.

**295.** О дополнительномъ соглашении къ международной конвенціи о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ отъ  $\frac{2}{14}$  октября 1890 года.

Товарищъ Министра Иностранныхъ Дѣлъ сообщилъ Министру Юстиціи, что Государь Императоръ, въ 28 день ноября 1895 года, удостоилъ Высочайшей ратификаціи заключенное въ Бернѣ  $\frac{4}{16}$  іюля 1895 года дополнительное соглашение къ международной конвенціи о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ отъ  $\frac{2}{14}$  октября 1890 года.

О вышеизложенномъ, съ ирепровождениемъ доставленной Тайнымъ Советникомъ Шипкинымъ копіи означенного соглашения вмѣстѣ съ русскимъ переводомъ, Министръ Юстиціи, 12 декабря 1895 года, предложилъ Правительствующему Сенату для распубликованія.

Божію поспішѣствующею милостію, мы, НИКОЛАЙ Вторый, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссийскій, Московскій, Киевскій, Владимірскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Вѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Чормскій, Волгскій, Волгарскій и иныхъ; Государь и

Par la Grace de Dieu, NOUS NICOLAS DEUX EMPEREUR et Autocrate de toutes les Russies, de Moscou, Kiew, Vladimir, Novgorod; Tsar de Kasan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne, Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Pskow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Semigalle, de Samogitie, Bélostok, Carelie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod inférieur, de Tchernigow, Riasan, Polotzk, Ros-tow, Iaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Kondie,

Великій Князь Новгорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Половецкій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Съверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія, Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сie, что въ виду признанія НАМИ и Правительствами Германіи, Австро-Венгріи, Бельгіи, Франціи, Италіи, Люксембурга, Нидерландовъ и Швейцаріи, полезнымъ установить правила для перевозки предметовъ упоминаемыхъ въ § 1 и въ 1 приложениі исполнительныхъ постановлений къ международной конвенціи отъ 14 Октября 1890 г. о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ, ратифициованной 11 Іюля 1891 г. уполномоченные: НАШЪ и вышеупомянутыхъ Государствъ, по взаимному соглашенію, подписали въ Бернѣ <sup>4/16</sup> Іюля 1895 г. дополнительное соглашеніе къ означенной конвенціи, которое отъ слова до слова гласить тако:

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ  
къ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦІИ  
отъ 14 ОКТЯБРЯ 1890 Г.  
относительно  
ВКЛЮЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХЪ ПОСТАНОВЛЕНИЙ КЪ § 1 ИСПОЛНИТЕЛЬНЫХЪ ПОСТАНОВЛЕНИЙ  
и  
ПЕРЕСМОТРА ПРИЛОЖЕНИЯ 1 СКАЗАННЫХЪ ПОСТАНОВЛЕНИЙ.

Правительства 9-ти Европейскихъ Государствъ: Россіи, Германіи, Австріи и Венгріи, Бельгіи, Франціи, Италіи, Люксембур-

Witebsk, Mstislaw, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartaline, de la Cabardie et de la province d'Arménie, Prince Héritaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards; Seigneur de Turkestan; Successeur de Norvège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Savoir faisons par les présentes que les Gouvernements de la Russie, de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Hongrie, de la Belgique, de la France, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas et de la Suisse, ayant reconnu l'utilité d'adopter des dispositions moins rigoureuses que celles fixées pour le transport des objets mentionnés au § 1 des Dispositions réglementaires de la Convention internationale du 14 Octobre 1890 sur le transport de marchandises par chemins de fer, ratifiée de 11 Juillet 1891, et à l'annexe 1 desdites Dispositions, NOTRE Plénipotentiaire et les Plénipotentiaires des Gouvernements susnommés ont signé, à la suite d'un commun accord, à Berne le 16 Juillet 1895 un Arrangement Additionnel à ladite Convention, lequel porte mot pour mot:

ARRANGEMENT ADDITIONNEL  
A LA  
CONVENTION INTERNATIONALE  
DU 14 OCTOBRE 1890  
CONCERNANT  
L'ADJONCTION DE STIPULATIONS COMPLEMENTAIRES AU § 1 DES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES  
ET  
LA REVISION DE L'ANNEXE 1 DES DITES DISPOSITIONS.

Les Gouvernements de la RUSSIE, de l'ALLEMAGNE, de l'AUTRICHE et de la HONGRIE, de la BELGIQUE, de la REPUBLIQUE FRAN-

га, Голландіи и Швейцарії, признали полезнымъ принять, съ общаго согласія, постановлія, облегченныя противъ тѣхъ, какія опредѣлены для перевозки предметовъ, показанныхъ въ § 1 Исполнительныхъ Постановлій Международной Конвенціи отъ 14 Октября 1890 г. о перевозкѣ грузовъ по желѣзнымъ дорогамъ, и въ приложениі 1-мъ означенныхъ Постановлій.

Вследствіе вышеизложеннаго, нижеописавшіеся, въ установленномъ порядкѣ уполномоченные, согласились въ нижеслѣдующемъ:

#### Статья первая.

§ 1 Исполнительныхъ Постановлій Международной Конвенціи дополняется слѣдующими правилами, которыя будутъ вставлены между 3-мъ и 4-мъ пунктами описанного параграфа:

Впрочемъ, золото и серебро въ слиткахъ, платина, денюни въ монетахъ и въ бумагахъ, документы, драгоценные камни, жемчугъ, золотыя и другія драгоценныя вещи, предметы искусства, какъ то: картины, художественные издѣлія изъ бронзы, древности, приписываются къ международной перевозкѣ съ международной накладной Бернской Конвенціи, на основаніи либо особыхъ между собою соглашеній между Исполнительствами заинтересованныхъ Государствъ, либо на основаніи тарифовъ, выработанныхъ желѣзно-дорожными Управлѣніями въ установленномъ порядке и утвержденныхъ всѣми подлежащими Властями.

Въ число драгоценныхъ вещей включены, напримѣръ, дорогія *куружева* и *вышивки*.

Равнымъ образомъ, принимаются къ международной перевозкѣ съ международной накладной *мертвымъ тѣломъ*, на слѣдующихъ условіяхъ:

CAISE, de l'ITALIE, du LUXEMBOURG, des PAYS-BAS et de la SUISSE, ont reconnu l'utilité d'adopter, d'un commun accord, des dispositions moins rigoureuses que celles fix es pour le transport des objets mentionnés au § 1 des Dispositions réglementaires de la Convention internationale du 14 octobre 1890 sur le transport de marchandises par chemins de fer, et à l'annexe 1 des dites Dispositions.

En cons u ence, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

#### ARTICLE PREMIER.

Le § 1 des Dispositions réglementaires de la Convention internationale du 14 octobre 1890 sera complété par les prescriptions suivantes, qui seront intercal es entre le 3<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> du dit paragraphe:

Toutefois, l'or et l'argent en lingots, le platine, les valeurs monnay es ou en papier, les papiers importants, les pierres pr c c uses, les perles fines, les bijoux et autres objets pr c ieux, les objets d'art, tels que tableaux, bronzes d'art, antiquités, seront admis au transport international avec la lettre de voiture internationale de la Convention de Berne, sur base, soit d'une entente entre les Gouvernements des Etats intéressés, soit de tarifs élaborés par les Administrations de chemins de fer, à ce dûment autoris es, et approuv es par toutes les Autorités comp t ntes.

Dans les objets pr c ieux sont compris, par exemple, les dentelles et broderies de grande valeur.

De même, les transports funèbres sont admis au transport international avec la lettre de voiture internationale, sous les conditions suivantes:

- а. Перевозка совершается большою скоростью.
- б. Провозная плата обязательно вносится при отправлении.
- в. Перевозка должна совершаться непременно подъ охраною лица, коему поручено сопровождать тѣло.
- г. Перевозки мертвыхъ тѣлъ подчинены законамъ и особымъ полицейскимъ правиламъ каждого Государства, насколько таковыя перевозки не опредѣлены особыми договорами между Государствами.

Статья вторая.

Приложение 1-е Исполнительныхъ Постановлений получаетъ отнынѣ слѣдующую редакцию:

Приложение 1.

ПРЕДПИСАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДМЕТОВЪ, ДОПУСКАЕМЫХЪ КЪ ПЕРЕВОЗКЪ ПРИ СОБЛЮДЕНИИ ОСОБЫХЪ УСЛОВІЙ.

I.

*Петарды для подачи сигналовъ къ остановке поездовъ плотно упаковываются или въ бумажные обрѣзки, древесные опилки, или гипсъ, или инымъ способомъ, при условіи, чтобы жестянныя капсулы были достаточно удалены другъ отъ друга и плотно укруплены для устраненія ихъ соприкасанія, какъ между собою, такъ и съ постороннимъ тѣломъ. Ящики, въ которые упаковываются петарды, должны быть сколочены, изъ плотныхъ досокъ, толщиною не менѣе 26 миллиметровъ, связанныхъ между собою въ шпунтъ и скрѣпленныхъ деревянными винтами; эти ящики вставляются въ другой такой же плотный ящикъ, вмѣстимостью не болѣе 0,06 кубического метра.*

Петарды принимаются къ перевозкѣ при томъ лишь условіи, если къ пакладной

- а. Le transport est effectué en grande vitesse.
- б. Les frais de transport doivent obligatoirement être payés au départ.
- в. Le transport ne peut s'effectuer que sous la garde d'une personne chargée de l'accompagner.
- г. Les transports funèbres sont soumis aux lois et règlements de police spéciaux de chaque Etat, en tant que ces transports ne sont pas réglés par des conventions spéciales entre Etats.

ART. 2.

L'annexe 1 des Dispositions réglementaires aura dorénavant la teneur suivante:

ANNEXE 1.

Prescriptions relatives aux objets admis au transport sous certaines conditions.

I.

*Les pétards pour signaux d'arrêt sur les chemins de fer doivent être solidement emballés dans des rognures de papier, de la sciure de bois ou du plâtre, ou enfin de toute autre manière, de façon à être assez espacés et assez solidement fixés, pour que les boites en fer-blanc ne puissent pas se toucher l'une l'autre, ni toucher un autre corps étranger. Les caisses dans lesquelles l'emballage est fait doivent être en fortes planches, épaisse de 26 millimètres au moins, assemblées avec rainures et tenues par des vis à bois; ces caisses seront placées dans une seconde caisse aussi solide que la première; la caisse extérieure n'aura pas un volume de plus de 0,06 mètre cube.*

Les pétards ne sont admis au transport que si les lettres de voiture sont revêtues d'un

приложено официальное удостоверение въ томъ, что отправляемый грузъ действитель-  
но упакованъ согласно предписаннымъ пра-  
виламъ.

## II.

*Пистоны для огнестрельного оружия, патронные поддоны для ручного оружия, незврьчатые зажигательные боевые снаряды и патронные гильзы со зажигательными снарядами*—должны быть тщательно уложены въ крѣпкіе ящики или боченки, снабженные соотвѣтственно ихъ содержанію надписью, какъ то: «пистоны» или «патронные поддоны» и т. д.

## III.

*Зажигательные спички и другія, зажигающія посредствомъ тренія* (какъ то: восковыя, огневой трутъ и т. д.) должны быть уложены тщательно въ ящики изъ прочнаго листового желѣза, или очень прочнаго дерева, величиною не болѣе 1,2 куб. метра такимъ образомъ, чтобы внутри по-  
иѣщенія не оставалось никакого пустаго пространства; на вѣнчайшей сторонѣ деревянныхъ ящиковъ должно быть ясно обозначено содержаніе мѣстъ.

*Зажигательный составъ спичекъ желѣзного фосфора и хлорновато-кислого кали* не долженъ въ сухомъ видѣ содержать болѣе 10% фосфора и 40% хлорновато-кислого кали. При такихъ отправкахъ должно быть заявленіе фабриканта, удостовѣряющее, что эти предѣлы не превышены.

## IV.

*Безопасный трутъ*, т. е. зажигательные фитили, состоящіе изъ тоненькой, но прочной трубки, наполненной незначительнымъ количествомъ пороха, подчиняются предписаніямъ, указаннымъ въ № III (часть 1-ая).

## V.

Экстинкторы Бухеровы въ жестяныхъ гильзахъ допускаются къ перевозкѣ не

certificat de l'autorité constatant qu'ils sont emballés suivant les prescriptions.

## II.

*Les capsules pour armes à feu, les pastilles fulminantes pour munitions d'armes portatives, les amorcés non d茅tonantes pour projectiles et les douilles amorc es doivent 茅tre emball es avec soin dans des caisses ou des tonneaux solides; sur chaque colis doit se trouver une 茅tiquette portant, suivant son contenu, la d茅signation de «capsules», «pastilles fulminantes», etc.*

## III.

*Les allumettes chimiques et autres allumettes à friction* (telles que allumettes-bougies, allumettes d'amadou, etc.) doivent 茅tre emball es avec soin dans des r茅cipiens de forte tôle ou de bois très solide, de 1,2 mètre cube au plus, de manière qu'il ne reste aucun vide dans les r茅cipiens; les r茅cipiens en bois porteront distinctement à l'extérieur la marque de leur contenu.

*La masse inflammable des allumettes chimiques de phosphore jaune et de chlorate de potasse* ne doit pas contenir, à l'état sec, plus de 10% de phosphore et de 40% de chlorate de potasse. Les envois doivent être accompagnés d'une déclaration du fabricant certifiant que ces limites n'ont pas 茅t  d茅pass es.

## IV.

*Les mèches de sûreté*, c'est-à-dire les mèches qui consistent en un boyau mince et serré, dans lequel est contenue une quantité relativement faible de poudre à tirer, sont soumises aux prescriptions donn es sous le n  III (alin a 1).

## V.

*Les boites extincteurs Bucher dans des d ouilles en fer-blanc ne sont admises au trans-*

иначе, какъ въ ящикахъ, вмѣщающихъ не болѣе 10 килограммовъ и оклеенныхъ внутри бумагою; ящики эти должны быть, въ свою очередь, уложены въ другіе большия ящики, также оклеенные внутри бумагою.

## VI.

*Простой фосфоръ* (желтый и бѣлый) долженъ быть уложенъ въ наполненные водою и тщательно запаянныя жестяные ящики, вмѣщающіе не болѣе 30 килограммовъ; ящики эти, въ свою очередь, укладываются въ другіе прочные ящики. Эти послѣдніе спабжаются па двухъ верхнихъ краяхъ (ребрахъ) прочными ручками и не должны вѣсить каждыи болѣе 100 килограммовъ, и на наружной сторонѣ ихъ должна быть надпись: «простой бѣлый» или «желтый фосфоръ» и «верхъ».

*Фосфоръ въ аморфномъ состояніи* (красный фосфоръ) долженъ быть упакованъ въ хорошо спаянныя жестяники, уложеннымъ въ крѣпкіе ящики, заполненные древесными опилками. Вѣсъ каждого ящика не долженъ превышать 90 килограммовъ, и на наружной сторонѣ ихъ должна быть надпись: «красный фосфоръ».

## VII.

*Сѣрнистый натръ въ сыромъ видѣ, некристаллизованный*, принимается къ перевозкѣ только въ герметически закупоренныx помѣщеніяхъ изъ листового желѣза; а очищенный, *кристаллизованный сѣрнистый натръ*—лишь при упаковкѣ въ боченки или иная непромокаемыя помѣщенія.

Служившее для очистки *сѣрнистого газа* вещество, содержащее въ себѣ желѣзо, или марганецъ, перевозится лишь въ вагонахъ изъ листового желѣза, за исключениемъ, когда вещество это укупорено въ ящикѣ изъ толстаго листового желѣза. Если вагоны не снабжены плотно закрывающимися покрышками изъ листового желѣза, то партія должна быть тщательно прикрыта особо приго-

port que dans des caisses contenant 10 kilogrammes au plus, revêtues à l'intérieur de papier collé contre les parois et renfermées elles-mêmes dans des caisses plus grandes revêtues également de papier collé.

## VI.

*Le phosphore ordinaire* (blanc ou jaune) doit être entouré d'eau dans des boîtes en fer-blanc soudées, contenant 30 kilogrammes au plus et solidement emballées dans de fortes caisses. En outre, il faut que les caisses soient munies de deux poignées solides, qu'elles ne pèsent pas plus de 100 kilogrammes et qu'elles portent à l'extérieur l'indication de «phosphore jaune (blanc) ordinaire» et celle de «haut».

*Le phosphore amorphe* (rouge) doit être emballé dans des boîtes en fer-blanc bien soudées et placées avec de la sciure de bois dans de fortes caisses. Ces caisses ne pèseront pas plus de 90 kilogrammes et elles porteront à l'extérieur l'indication «phosphore rouge».

## VII.

*Le sulfure de sodium brut, non cristallisé*, n'est admis à l'expédition qu'emballé dans des récipients en tôle hermétiquement clos; le sulfure de sodium raffiné, cristallisé, n'est admis qu'emballé en tonneaux ou autres récipients impénétrables à l'eau.

*La matière ayant servi à nettoyer le gaz d'éclairage et contenant du fer ou du manganèse* n'est expédiée que dans des wagons en tôle, à moins que cet article ne soit emballé dans d'épaisses caisses de tôle. Si lesdits wagons ne sont pas munis de couvercles en tôle, fermant bien, le chargement devra être parfaitement couvert avec des bâches préparées de telle manière qu'elles ne soient pas inflammables par le contact

тovленными брезентами, которые не воспламенялись бы при непосредственномъ прикосновеніи съ огнемъ. Нагрузка и выгрузка такихъ предметовъ производится отправителемъ и получателемъ, причемъ на обязанности отправителя также лежитъ забота о снабженіи, по требованію жэльезнодорожного управления, брезентами.

Также принимаются къ перевозкѣ, на тѣхъ же условіяхъ, какъ и сѣрнистый натръ въ сырьемъ видѣ, некристаллизованный, *коксъ, пропитанный содой* (продуктъ, получаемый при производствѣ смолистыхъ маселъ).

### VIII.

*Селлоидинъ*—продуктъ неполного испаренія, содержащагося въ коллодіумѣ алко-голя, похожій на мыло и состоящій преимущественно изъ шерсти и коллодіума—не допускается къ перевозкѣ иначе, какъ въ укупоркѣ, которая способна вполнѣ воспрепятствовать высыханію отдѣльныхъ пластинокъ селлоидина.

#### VIII a.

*Сѣрнистый эфиръ* принимается къ перевозкѣ не иначе какъ:

1. въ плотныхъ сосудахъ изъ толстаго, надлежащимъ образомъ заклепаннаго или спаяннаго листового жалѣза, вмѣщающихъ не болѣе 500 килограммовъ, или
2. въ герметически закупоренныхъ металлическихъ или стеклянныхъ сосудахъ, вѣсомъ брутто не болѣе 60 килограммовъ, и упакованный согласно слѣдующимъ предписаниямъ:
  - a. если нѣсколько сосудовъ соединяются въ одно мѣсто, то они должны быть плотно уложены въ прочно сколоченные деревянные ящики, заполненные соломой, сѣномъ, отрубями, древесными опилками, ископас-

direct de la flamme. Le chargement et le dÃ©chargement se feront par l'expÃ©diteur et le destinataire; c'est Ã l'expÃ©diteur que, Ã la demande de l'administration du chemin de fer, incombe Ãgale-ment le soin de fournir les bâches.

Sont acceptÃs au transport, aux mÃmes conditions que le sulfure de sodium brut non cristallisÃ, les cokes à base de soude (produit accessoire obtenu dans la fabrication des huiles de goudron).

### VIII.

La *celloïdine*, produit de l'évaporation imparfaite de l'alcool contenu dans le collodion, ayant l'apparence de savon et consistant essentiellement en coton à collodion, n'est pas admise au transport à moins que les lames isolées de celloïdine ne soient emballées de façon à empêcher complètement toute dessiccation.

#### VIII a.

L'éther *sulfurique* ne peut être expédié que:

1. dans des vases étanches de forte tôle de fer, bien rivés ou soudés et contenant au maximum 500 kilogrammes, ou
2. dans des vases hermétiquement fermés en métal ou en verre, d'un poids brut de 60 kilogrammes au maximum et emballés conformément aux prescriptions suivantes:
  - a. quand plusieurs vases sont réunis en un colis, ils doivent être emballés solidement dans de fortes caisses en bois garnies de paille, foin, son, sciure de bois, terre fossile ou d'autres substances meubles;

- мой трухой или другими рыхлыми веществами;
- б. если сосуды упакованы отдельно, то отправка дозволяется въ корзинкахъ или прочныхъ кадкахъ съ плотно приделанными крышками и ручками и наполненныхъ достаточнымъ количествомъ оберточного материала; крышка изъ соломы, камыша, тростника или другого такого-же материала должна быть пронитана глинянымъ или известковымъ прыскомъ, или имъ подобнымъ веществомъ, смѣшаннымъ съ растворимымъ стекломъ.

Содержаніе металлическихъ или изъ листового жалѣза сосудовъ не должно превышать 1 килограмма жидкости на 1,55 литра вмѣстимости помѣщенія; напримѣръ, металлическое помѣщеніе вмѣстимостью 15,50 литровъ должно содержать не болѣе 10 килограммовъ сѣрнистаго эфира.

Относительно упаковки вмѣстѣ съ другими предметами см. № XXXV.

#### IX.

*Жидкости, содержащія въ себѣ въ значительномъ количествѣ сѣрнистый эфиръ (гофманскія капли, коллодіумъ), принимаются къ перевозкѣ только въ плотно закупоренныхъ металлическихъ или стеклянныхъ сосудахъ, при упаковкѣ коихъ должны быть соблюдены слѣдующія условія:*

1. Если нѣсколько сосудовъ съ такими веществами соединяются въ одно мѣсто, то они должны быть уложены въ прочные деревянные ящики съ прокладкою ихъ вплотную соломою, сѣномъ, отрубями, древесными опилками, инфузорною землею, или другими рыхлыми веществами;
2. Если сосуды упакованы отдельно, то отправка дозволяется въ корзин-

- b. quand les vases sont emballés isolément, l'envoi est admis dans des paniers ou cuveaux solides munis de couvercles bien assujettis et de poignées, et garnis d'une quantité suffisante de matière d'emballage; le couvercle consistant en paille, jone, roseau ou matières analogues doit être imprégné de lait d'argile ou de chaux ou d'une autre substance équivalente, mélangé avec du verre soluble.

Pour les vases en tôle ou en métal, le maximum de contenance ne doit pas dépasser 1 kilogramme de liquide par 1,55 litres de capacité du récipient; par exemple, un récipient en métal de la capacité de 15,50 litres ne pourra contenir plus de 10 kilogrammes d'éther sulfurique.

En ce qui concerne l'emballage avec d'autres objets, voir le néo XXXV.

#### IX.

*Les liquides qui contiennent de l'éther sulfurique en grande quantité (les gouttes d'Hoffmann et le collodion) ne peuvent être expédiés que dans des récipients en métal ou en verre hermétiquement clos, et dont l'emballage remplira les conditions suivantes:*

1. Quand plusieurs vases contenant de ces préparations sont réunis en un colis, ils doivent être emballés solidement dans de fortes caisses de bois garnies de paille, de foin, de son, de sciure de bois, de terre d'infusoires ou autres substances meubles.
2. Quand les vases sont emballés isolément, l'envoi est admis dans des paniers ou

кахъ или прочныхъ кадкахъ съ плотно придѣланными крышками и ручками, наполненныхъ достаточнымъ количествомъ оберточного материала; крышка изъ соломы, камыша, тростника или другого такого же материала, должна быть пролитана глинянымъ или известковымъ прыскомъ, или имъ подобнымъ веществомъ, смѣшаннымъ съ растворимымъ стекломъ. Полный вѣсъ брутто отѣльного мѣста не долженъ превышать 60-ти килограммовъ.

Относительно упаковки вмѣстѣ съ другими предметами см. № XXXV.

#### X.

*Спирнистый углеродъ* перевозится исключительно въ открытыхъ вагонахъ, безъ брезентовъ и притомъ только:

1. въ плотныхъ сосудахъ изъ толстаго, надлежащимъ образомъ заклеянаго, листового жалѣза, вмѣщающихъ не болѣе 500 килограммовъ, или
2. въ сосудахъ изъ листового жалѣза, скрѣпленныхъ вверху и въ основаніи желѣзными обручами и вмѣщающихъ брутто не болѣе 75 килограммовъ. Такіе сосуды должны быть вставлены въ корзины или въ кадки, или уложены въ ящики, заполненные соломою, сѣномъ, отрубями дровесными опилками, инфузорною землею, или другими рыхлыми веществами, или
3. въ стеклянныхъ сосудахъ, вставленныхъ въ крѣпкіе деревянные ящики, заполненные соломою, сѣномъ, отрубями, дровесными опилками, инфузорною землею, или другими рыхлыми веществами.

cuveaux solides munis de couvercles bien assujettis et de poignées, et garnis d'une quantité suffisante de matière d'emballage; le couvercle consistant en paille, jonc, roseau ou matières analogues doit être imprégné de lait d'argile ou de chaux ou d'une autre substance équivalente, mélangé avec du verre soluble. Le poids brut du colis isolé ne doit pas dépasser 60 kilogrammes.

En ce qui concerne l'emballage avec d'autres objets, voir n° XXXV.

#### X.

Le sulfure de carbone est transporté exclusivement dans des wagons découverts et sans bâches, et seulement dans les conditions suivantes:

soit

1. en vases étanches de forte tôle bien rivée ne contenant pas plus de 500 kilogrammes,

ou

2. en vases de tôle de 75 kilogrammes brut ou plus, renforcés, à la partie supérieure et à la partie inférieure, avec des cercles de fer. Ces vases seront, soit renfermés dans des paniers ou cuveaux, soit emballés dans des caisses garnies de paille, foin, son, sciure de bois, terre d'infusoires ou autres substances meubles,

ou

3. en vases de verre renfermés dans de fortes caisses garnies de paille, foin, son, sciure de bois, terre d'infusoires ou autres substances meubles.

Содержаніе сосудовъ изъ листового же-  
лѣза не должно превышать 1 килограмма  
жидкости на 0,825 литра вмѣстимости по-  
мѣщенія.

Сѣрнистый углеродъ, сдаваемый къ пе-  
ревозкѣ въ количествѣ не болѣе 2 килограм-  
мовъ, можетъ быть соединенъ въ одно мѣс-  
то съ другими предметами, допускаемыми къ  
перевозкѣ безусловно, лишь бы онъ былъ  
заключенъ въ плотно закупоренный помѣще-  
нія изъ листового желѣза, уложенный вмѣс-  
тѣ съ другими предметами въ крѣпкій  
ящикъ, заполненный соломою, сѣномъ, отру-  
бями, древесными опилками или другими  
рыхлыми веществами. Мѣста перевозятся ис-  
ключительно въ открытыхъ вагонахъ, безъ  
брекетовъ, и въ накладной должно быть  
показано, что онъ содержитъ сѣрнистый уг-  
леродъ.

## XI.

*Древесный спиртъ очищенный и нео-  
чищенный и ацетонъ*—если не перевозятся  
въ особо приспособленныхъ вагонахъ (ци-  
стернахъ) или въ бочкахъ—то допускаются  
къ перевозкѣ только въ стеклянныхъ или  
металлическихъ сосудахъ. Сосуды эти дол-  
жны быть упакованы способомъ, указаннымъ  
въ № IX.

Относительно упаковки этихъ предме-  
товъ вмѣстѣ съ другими предметами см.  
№ XXXV.

## XII.

*Неашенная известь* перевозится только  
въ открытомъ подвижномъ составѣ.

## XIII.

*Хлорновато-кислые камы и другія хлор-  
новато-кислые соли* должны быть тщательно  
уложены въ герметически закрывающіеся  
боченки или ящики, выклѣенные бумагою.

## XIV.

*Пикриновая кислота* принимается къ  
перевозкѣ лишь при предъявленіи удосто-

Pour les vases en tôle, la contenance ne  
doit pas dépasser 1 kilogramme de liquide par  
0,825 litre de capacité du récipient.

Le sulfure de carbone, livré au transport  
par quantité de 2 kilogrammes au plus, peut  
être réuni en un colis avec d'autres objets admis  
au transport sans conditions, pourvu qu'il soit  
renfermé dans des récipients en tôle hermétiquement  
fermés, emballés avec les autres objets dans  
une caisse solide garnie de paille, de foin, de son,  
de sciure de bois ou de toute autre substance meuble.  
Les colis doivent être transportés exclusivement  
dans des wagons découverts, sans bâches, et la  
lettre de voiture doit indiquer qu'ils contiennent  
du sulfure de carbone.

## XI.

*L'esprit de bois à l'état brut ou rectifié  
et l'acétone* — à moins qu'ils ne soient dans  
des wagons spécialement construits à cet effet  
(wagons-citernes) ou en tonneaux — ne sont  
admis au transport que dans des vases de métal  
ou de verre. Ces vases doivent être emballés de  
la manière indiquée au n° IX.

En ce qui concerne l'emballage avec d'autres  
objets, voir n° XXXV.

## XII.

*La chaux vive* n'est transportée que dans  
des wagons découverts.

## XIII.

Le chlorate de potasse et les autres  
chlorates doivent être emballés soigneusement  
dans des caisses ou tonneaux hermétiquement  
clos, revêtus intérieurement de papier collé contre  
les parois.

## XIV.

*L'acide picrique* n'est expédié que sur  
l'attestation d'un chimiste connu de l'adminis-

въренія на накладной отъ извѣстнаго управлению ж. дороги химика, что эта пикриновая кислота можетъ перевозиться безъ опасности.

## XV.

*Жидкія минеральныя кислоты всякоаго рода* (въ особенности сѣрная кислота, купоросное масло, соляная кислота, азотная кислота, крѣпкая вода), а также *хлористая спирь*,— подчиняются нижеслѣдующимъ условіямъ перевозки:

1. если эти вещества предъявляются къ перевозкѣ въ стеклянкахъ, бутылкахъ или кувшинахъ, то помѣщенія эти должны быть герметически закрыты и уложены въ особые ящики или корзины, снабженные прочными ручками для удобной переноски.

Если же они предъявляются къ перевозкѣ въ металлическихъ, деревянныхъ или каучуковыхъ сосудахъ, то эти сосуды должны быть плотно пригнаны и снабжены прочными затворами.

2. эти вещества, за исключеніемъ случаевъ, указанныхъ въ № XXXV, должны всегда грузиться отдельно и ни въ какомъ случаѣ не могутъ быть помѣщаемы въ одинъ вагонъ съ другими химическими продуктами.
3. предписанія, изложенія въ п.п. 1 и 2, примѣняются также къ порожнимъ сосудамъ, въ которыхъ перевозились упомянутые предметы. Въ накладной сосуды эти должны быть обозначены, какъ содержавшіе упомянутые предметы.

## XVI.

*Водкія щелочи* (водкій натръ, водкій кали,

tration du fer, apposée sur la lettre de voiture, constatant que l'acide picrique peut être transporté sans danger.

Le plomb devra être exclu de l'emballage de l'acide picrique et ne pas être transporté réuni avec cet acide dans le même wagon. Les wagons doublés ou couverts de plomb ne devront pas être employés à ce transport,

## XV.

*Les acides minéraux liquides de toute nature* ( particuli  rement l'acide sulfurique, l'esprit de vitriol, l'acide muriatique, l'acide nitrique, l'eau-forte), ainsi que le *chlorure de soufre*, sont soumis aux prescriptions suivantes:

1. Quand ces produits sont expédiés en touries, bouteilles ou cruches, les récipients doivent être hermétiquement fermés, bien emballés et renfermés dans des caisses spéciales ou des bannettes munies de poignées solides pour en faciliter le maniement.

Quand ils sont expédiés dans des récipients de métal, de bois ou de caoutchouc, ces récipients doivent être hermétiquement joints et pourvus de bonnes fermetures.

2. Ces produits doivent, sous la réserve des dispositions du n° XXXV, toujours être chargés séparément et ne peuvent notamment pas être placés dans le même wagon avec d'autres produits chimiques.
3. Les prescriptions 1 et 2 s'appliquent aussi aux vases dans lesquels lesdits objets ont été transportés. Ces vases doivent toujours être déclarés comme tels.

## XVI.

*La lessive caustique* (lessive de soude

натровый щелокъ, щелокъ цотана), осадки масла (остатки, получаемые при очисткѣ масла) и бромъ—подчиняются предписаніямъ, приведеннымъ въ п.п. 1 и 3—№ XV (исключая требование № 2, изложенного въ п. 3).

Относительно упаковки этихъ предметовъ вмѣстѣ съ другими предметами см. № XXXV.

### XVII.

Указанныя въ № XV условія перевозки примѣняются также къ отправкамъ красной дымящейся азотной кислоты въ томъ смыслѣ, чтобы стеклянки или бутыли съ такой кислотой были вставлены въ ящики или другіе сосуды, а промежутки наполнены сухою инфузорною землею или другимъ сухимъ землистымъ веществомъ, и притомъ въ количествѣ, равномъ, по крайней мѣрѣ, объему бутыли или стеклянки.

### XVIII.

Безводная спиртная кислота (ангидритъ, твердый олеумъ) допускаются къ перевозкѣ лишь:

1. въ прочныхъ, хорошо спаянныхъ и выложеныхъ жестянкахъ, или
2. прочныхъ желѣзныхъ или мѣдныхъ кувшинахъ, отверстія которыхъ герметически закупорены, замазаны замкою и покрыты глинянымъ колпакомъ. Жестянки или кувшины должны быть уложены въ прочные деревянные ящики и плотно засыпаны мелко просѣяннымъ неорганическимъ веществомъ, какъ напримѣръ: шлаковыми опилками, инфузорною землею, мелкимъ пескомъ, золой и т. п.

Во всемъ остальномъ примѣняются правила п.п. 2 и 3 № XV.

### XIX.

Лакъ, лаковыя краски, эфирыя и эсцирния масла, а также всякано рода эссенций,

caustique, lessive de soude, lessive de potasse caustique, lessive de potasse), le *r閟idu d'huile* (de raffinerie d'huile) et le *brome* sont soumis aux prescriptions sp cifi es sous néo XV, 1 et 3 (  l'exception de la disposition du 2 cit e au 3).

En ce qui concerne l'emballage avec d'autres objets, voir néo XXXV.

### XVII.

Sont applicables au transport d'*acide nitrique rouge fumant* les prescriptions donn es sous le néo XV, en ce sens que les touries et bouteilles doivent être entour es dans les récipiens d'un volume au moins égal à leur contenu de terre d'infusoires s ch e ou d'autres substances terreuses sèches.

### XVIII.

*L'acide sulfurique anhydre* (*anhydrite*, huile fixe) ne peut être transport  que

1. dans des boites en tôle, fortes,  tam es et bien soud es,  
ou
2. dans de fortes bouteilles de fer ou de cuivre dont l'ouverture est hermétiquement bouch e, mastiqu e et revêtue d'une enveloppe d'argile.

Les boites et bouteilles doivent être entour es d'une substance inorganique fine, telle que laine minérale, terre d'infusoires, cendre ou autres, et solidement emball es dans de fortes caisses de bois.

Pour le reste, les dispositions du néo XV, 2 et 3, sont applicables.

### XIX.

Pour les vernis, les couleurs pr par es avec du vernis, les huiles  th r es et grasses,

кромъ сѣрнистаго (см. № VIII а) и петроль-  
наго эфира (см. № XXII), *винный спиртъ*,  
*чистый алкоголь*, *двойная французская водка*  
и *другія алкогольныя вещества*, не поимено-  
ванныя въ № XI, перевозятся не иначе, какъ  
въ стеклянкахъ, бутылкахъ или кувшинахъ,  
по правиламъ, изложеннымъ въ № XV, п.  
1 ч. 1.

Относительно упаковки этихъ пред-  
метовъ вмѣстѣ съ другими предметами см.  
№ XXXV.

## XX.

*Нефть въ сыромъ и очищенномъ видѣ*,  
если удѣльный вѣсъ ея, по меньшей мѣрѣ,  
равенъ 0,780 при температурѣ 17,5° стогра-  
дуснаго термометра (Цельсія), или же, если  
она не выдѣляетъ воспламеняющихся газовъ  
при температурѣ, меньшей 21° по стограду-  
сному термометру (Цельсія) Арбелеvскаго  
прибора, при отнесенной къ уровню моря  
высотѣ барометра въ 760 миллиметровъ;

*Масла, приготовленныя изъ минеральной*  
смолы при условіи, чтобы ихъ удѣльный вѣсъ  
былъ не менѣе вышеозначенаго (соларовое  
масло, фотогенъ и пр.);

*Масла, приготовленныя изъ каменно-*  
угольной смолы (бензоль, толуоль, ксилоль,  
кумоль и пр.), а также *эссенция мирбана*  
(нитро-бензинъ), подчиняются слѣдующимъ  
правиламъ:

1. при неимѣніи специально устроен-  
ныхъ для этой цѣли вагоновъ (на-  
ливныхъ или цистернъ), вещества  
эти не могутъ перевозиться иначе,  
какъ:

- a. въ особенно хорошо и прочно  
сдѣланыхъ бочкахъ, или
- b. въ непроницаемыхъ и способныхъ  
сопротивляться металлическихъ  
сосудахъ, или
- c. въ стеклянныхъ или каменныхъ  
сосудахъ, при непремѣнномъ со-

ainsi que pour toutes les espèces d'essence,  
à l'exception de l'éther sulfurique (voir n° VIIa)  
et de l'essence de pétrole (voir n° XXII), pour  
l'alcool absolu, l'esprit de vin (spiritus), l'esp-  
rit et les autres spiritueux non dénommés  
sous le n° XI, on appliquera, en tant qu'ils  
sont transportés en touries, bouteilles ou cruches,  
les prescriptions du n° XV, 1, alinéa 1.

En ce qui concerne l'emballage avec d'aut-  
res objets, voir n° XXXV.

## XX.

Le pétrole à l'état brut et rectifié, s'il  
a un poids spécifique d'au moins 0,780 à une  
température de 17,5° du thermomètre centigrade  
(Celsius), ou s'il n'émet pas de vapeurs inflam-  
mables à une température de moins de 21° du  
thermomètre centigrade (Celsius) de l'appareil  
Abel et à une hauteur du baromètre de 760 mil-  
limètres rapportée au niveau de la mer (pétrole  
de test);

les huiles préparées avec le goudron  
de lignite, si elles ont au moins le poids spé-  
cifique ci-dessus indiqué (solarol, photogène, etc.),

les huiles préparées avec le goudron  
de houille (benzol, toluol, xylol, cumol, etc.),  
ainsi que l'essence de mirbane (nitro-benzine)  
sont soumis aux dispositions suivantes:

1. Ces objets, à moins que des wagons  
spécialement construits à cet effet (wa-  
gons-citernes) ne soient employés, ne  
peuvent être transportés que

- a. dans des tonneaux particulièrement  
bons et solides,  
ou
- b. dans des vases en métal étanches et  
capables de résister,  
ou
- c. dans des vases en verre ou en grès;  
en ce cas toutefois en observant les

блюдени въ семь случаѣ, ниже-  
слѣдующихъ правилъ:

- aa.* если нѣсколько сосудовъ соединено въ одно мѣсто, то они должны быть хорошо уложены въ прочные деревянные ящики, заполненные соломой, сѣномъ, отрубями, древесными опилками, инфузорною землею или иными рыхлыми веществами.
- bb.* если сосуды упакованы отдельно, то отправка дозволяется въ корзинахъ или прочныхъ кадкахъ, съ плотно придѣланными крышками и ручками и наполненными достаточнымъ количествомъ упаковочного материала; крышка изъ соломы, камыша, тростника или другого такого же материала должна быть пропитана глинянымъ или известковымъ прѣскомъ, или веществомъ, имъ подобнымъ, смѣшаннымъ съ растворимымъ стекломъ. Полный вѣсъ (брутто) отдельнаго мѣста не долженъ превышать 60 килограммовъ для стеклянныхъ сосудовъ и 75 килограммовъ для каменныхъ сосудовъ.
- 2. Испортившіеся во время перевозки сосуды немедленно выгружаются и продаются съ оставшимися въ нихъ содержимымъ, при соблюдении, по возможности, интересовъ отправителя.
- 3. Перевозка производится лишь въ открытыхъ вагонахъ. Если соблюдение таможенныхъ формальностей потребовало бы употребленія вагоновъ

prescriptions ci-dessous indiquées:

- aa.* Quand plusieurs vases sont r  unis en un colis, ils doivent être emballés solidement dans de fortes caisses de bois garnies de paille, de foin, de son, de sciure de bois, de terre d'infusoires ou autres substances meubles;
- bb.* Quand les vases sont emballés isol m nt, l'envoi est admis dans des paniers ou cuveaux solides munis de couvercles bien assujettis et de poignées, et garnis d'une quantité suffisante de matières d'emballage; le couvercle, consistant en paille, jonc, roseau ou matières analogues, doit être imprégné de lait d'argile ou de chaux ou d'une autre substance équivalente, mélangé avec du verre soluble. Le poids brut du colis isol  ne doit pas dépasser 60 kilogrammes pour les vases en verre et 75 kilogrammes pour les vases en grès.
- 2. Les vases qui se d terioreront pendant le transport seront immédiatement déchargés et vendus, avec le contenu qui y sera resté, au mieux des intérêts de l'expéditeur.
- 3. Le transport n'a lieu que sur des wagons découverts. Si les opérations du passage en douane exigeaient des wagons munis de bâches plomb es, le transport

съ запломбированными брезентами, то такая перевозка не может быть совершена.

4. Изложенное въ предыдущемъ п. 3 требование, относится также къ бочкамъ и инымъ вмѣстилищамъ, служившимъ для перевозки этихъ веществъ. О подобныхъ вмѣстилищахъ должно быть всегда заявлено, что они изъ - подъ названныхъ веществъ.
5. Что касается упаковки съ другими предметами, см. № XXXV.
6. Въ накладной должно быть показано, что удѣльный вѣсъ означенныхъ въ 1 и 2 част. настоящей статьи предметовъ не менѣе 0,780, или же, что нефть обладаетъ указаннымъ въ 1-й части настоящей статьи свойствомъ, относительно точки возгоранія. Если въ накладной не будетъ сказанного указанія, то къ отправкѣ будутъ примѣняться условія перевозки № XXII, относящіяся до нефтянаго эфира и пр.

## XXI.

*Нефть въ сырьемъ и очищенномъ видѣ и продукты ея перегонки*, если эти вещества имѣютъ удѣльный вѣсъ, менѣйшій 0,780 и болѣйшій 0,680 при температурѣ въ 17,5° по стоградусному термометру (бензинъ, лигроинъ и масло для чистки), подчиняются слѣдующимъ правиламъ:

1. При неимѣніи специальнно устроенныхъ для этой цѣли вагоновъ (заливныхъ, цистернъ), предметы эти могутъ перевозиться не иначе, какъ:
  - a. въ особенно хорошо и прочно сдѣланныхъ бочкахъ,
  - или
  - b. въ непроницаемыхъ и способныхъ сопротивляться металлическихъ сосудахъ,
6. въ непроницаемыхъ и способныхъ сопротивляться металлическихъ сосудахъ,

ne serait pas accepté.

4. Les dispositions du № 3 qui précédent sont aussi applicables aux tonneaux et autres rÃ©cipients dans lesquels ces matiÃ¨res ont Ã©tÃ© transportÃ©es. Ces rÃ©cipiens doivent toujours Ãªtre dÃ©clarÃ©s comme tels.
5. En ce qui concerne l'emballage avec d'autres objets, voir № XXXV.
6. Il doit Ãªtre indiquÃ© sur la lettre de voiture que les objets dÃ©signÃ©s aux alinÃ©as 1 et 2 du prÃ©sent numÃ©ro ont un poids spÃ©cifique d'au moins 0,780, ou que le pÃ©trole a la qualitÃ© indiquÃ©e dans le premier alinÃ©a du prÃ©sent numÃ©ro Ã  l'Ã©gard du point d'inflammation. Quand cette indication ne se trouve pas dans la lettre de voiture, on appliquera les conditions de transport du № XXII, concernant l'essence de pÃ©trole, etc.

## XXI.

*Le pÃ©trole Ã  l'Ã©tat brut et rectifiÃ©, le pÃ©trole-naphte et les produits de la distillation du pÃ©trole et du pÃ©trole-naphte*, lorsque ces matiÃ¨res ont un poids spÃ©cifique de moins de 0,780 et de plus de 0,680 Ã  une tempÃ©rature de 17,5° du thermomÃetre centigrade (benzine, ligroine et essences pour nettoyage), sont soumis aux dispositions suivantes:

1. Ces objets, Ã  moins que des wagons spÃ©ciallement construits Ã  cet effet (wagons-citernes) ne soient employÃ©s, ne peuvent Ãªtre transportÃ©s que
  - a. dans des tonneaux particuliÃ rement bons et solides,
  - ou
  - b. dans des vases en mÃ©tal tÃ©tanches et capables de rÃ©sister,

или

- в. въ стеклянныхъ или каменныхъ сосудахъ, при соблюдениі въ семь послѣднемъ случаѣ, нижеслѣдующихъ правилъ:
- аа. Если нѣсколько такихъ сосудовъ соединено въ одно мѣсто, то они должны быть плотно уложены въ прочные деревянные ящики, заполненные соломою, сѣномъ, отрубами, древесными опилками, инфузорною землею или инымъ рыхлымъ веществомъ.
- бб. Если сосуды упакованы отдельно, то отправка дозволяется въ корзинахъ или въ прочныхъ кадкахъ, съ плотно приглѣянными крышками и ручками и заполненныхъ достаточнымъ количествомъ упаковочнаго матеріала; крышка изъ соломы, камыша, тростника или другого такого же матеріала, должна быть пропитана глинянымъ или известковымъ прыскомъ или веществомъ имъ подобнымъ, смѣшаннымъ съ растворимымъ стекломъ. Полный вѣсъ (брутто) отдельнаго мѣста не долженъ превышать 40 килограммовъ.
2. Испортившіеся во время перевозки сосуды немедленно выгружаются и продаются съ оставшимся въ нихъ содержимымъ, при соблюдениі, по возможности, интересовъ отправителя.
3. Перевозка производится лишь въ открытыхъ вагонахъ; если соблюденіе таможенныхъ формальностей потребовало бы употребленія ваго-

ou

- c. dans des vases en verre ou en grès, en ce cas toutefois en observant les prescriptions ci-dessous indiquées:
- aa. Quand plusieurs vases sont réunis en un colis, ils doivent être emballés solidement dans de fortes caisses de bois garnies de paille, de foin, de son, de sciure de bois, de terre d'infusoires ou autres substances meubles.
- бб. Quand les vases sont emballés isolément, l'envoi est admis dans des paniers ou cuveaux solides munis de couvercles bien assujettis et de poignées, et garnis d'une quantité suffisante de matières d'emballage; le couvercle consistant en paille, jonc, roseau ou matières analogues doit être imprégné de lait d'argile ou de chaux ou d'une autre substance équivalente, mélangé avec du verre soluble. Le poids brut du colis isolé ne doit pas dépasser 40 kilogrammes.
2. Les vases qui se détérioreront pendant le transport seront immédiatement déchargés et vendus, avec le contenu qui y sera resté, au mieux des intérêts de l'expéditeur.
3. Le transport n'a lieu que sur des wagons découverts. Si les opérations du passage en douane exigent des wagons munis de bâches plombées, le transport ne

новь съ запломбированными брезентами, то такая перевозка совершина быть не можетъ.

4. Требование предыдущаго п. 3 примѣняются также къ бочкамъ и инымъ вмѣстилищамъ, служившимъ для перевозки этихъ веществъ. О подобныхъ вмѣстилищахъ должно быть всегда заявлено, что они изъ подъ названныхъ веществъ.
5. Что касается до упаковки съ другими предметами, см. № XXXV.
6. При нагрузкѣ и выгрузкѣ корзинъ или кадокъ съ шаровидными стеклянными сосудами, отнюдь не дозволяется перевозить ихъ на тележкѣ, или переносить на плечахъ, или на спинѣ, но слѣдуетъ держать за ручки.
7. Корзины и кадки должны быть плотно пригнаны и прикреплены къ стѣнкамъ вагона. Мѣста не должны быть погружены одно на другое, но расположены одно возлѣ другого, безъ наваливания.
8. Каждое отдельное мѣсто должно быть снабжено отчетливымъ ярлыкомъ и слово «воспламеняющееся» напечатано на красномъ фонѣ. Кроме того, на кадкахъ съ стеклянными или каменными сосудами должно быть надписано: «переносить на рукахъ». Вагоны должны быть снабжены краснымъ ярлыкомъ съ надписью: «маневрировать съ осторожностью».
9. Въ накладной должно быть указано, что поименованные въ 1-й части этой статьи предметы, при 17,5° Цельсія, имѣютъ удѣльный вѣсъ, меньшій 0,780 и большій 0,680. Если таковой отмѣтки въ накладной не сдѣлано, то къ этимъ предметамъ

serait pas accepté.

4. Les dispositions du chiffre 3 qui précédent sont aussi applicables aux tonneaux et autres r閑cipiens dans lesquels ces mati鑢es ont 蒡t  transport es. Ces r閑cipiens doivent toujours 蒡tre d閜clar s comme tels.
5. En ce qui concerne l'emballage avec d'autres objets, voir néo XXXV.
6. Au chargement et au d閜chargement, les paniers ou cuveaux contenant des ballons en verre ne doivent pas 蒡tre transportés sur des camions, ni portés sur les 膔paules ou le dos, mais seulement par les poignées.
7. Dans les wagons, les paniers et cuveaux doivent 蒡tre solidement assujettis et attachés aux parois du wagon. Les colis ne doivent pas 蒡tre chargés l'un sur l'autre, mais l'un 脿 côté de l'autre et sans superposition.
8. Chaque colis isol  doit porter sur une 芦tiquette apparente le mot «inflammable» imprimé sur fond rouge. Les paniers ou cuveaux renfermant des vases en verre ou en gr s doivent en outre 蒡tre munis de l'inscription « 脿 porter 脿 la main». Les wagons doivent 蒡tre munis d'une 芦tiquette rouge portant l'inscription: « 脿 manoeuvrer avec précaution».
9. Il doit 蒡tre indiqu  sur la lettre de voiture que les objets désignés dans le premier alin a du présent numéro ont un poids spécifique de moins de 0,780 et de plus de 0,680 脿 une température de 17,5° centigrades. Quand cette indication ne se trouve pas dans la lettre

будутъ примѣнены условія перевозки № XXII, относящіяся до нефтяного эфира и пр.

## XXII.

*Нефтяной эфиръ (газолинъ, неолинъ и пр.) и прочие добываемые изъ нефти или lignitовой смолы легко воспламеняющіеся продукты—если только они при 17,5° по Цельсію имѣютъ удельный вѣсъ, равный или меньшій 0,680—подчиняются слѣдующимъ правиламъ:*

1. Предметы эти могутъ перевозиться лишь:
  - a. Въ непроницаемыхъ и способныхъ сопротивляться металлическихъ сосудахъ,
  - или
  - b. Въ стеклянныхъ или каменныхъ сосудахъ, при непремѣнномъ соблюдении, въ семъ послѣднемъ случаѣ, нижеслѣдующихъ правиль:
- aa. Если нѣсколько сосудовъ соединено въ одно мѣсто, то они должны быть хорошо уложены въ прочные деревянные ящики, заполненные соломой, сѣномъ, отрубями, древесными опилками, инфузорною землею или инымъ рыхлымъ веществомъ.
- bb. Если сосуды упакованы отдельно, то отправка дозволяется въ корзинахъ или прочныхъ кадкахъ, съ плотно придѣланными крышками и ручками и наполненныхъ достаточнымъ количествомъ оберточного материала; крышка изъ соломы, камыша, тростника или другого такого-же материала должна быть пропитана гли-

de voiture, l'on appliquera les conditions de transport du n° XXII concernant l'essence de pétrole, etc.

## XXII.

*L'essence de pétrole (gazoline, néoline, etc.) et les autres produits facilement inflammables préparés avec du pétrole-naphte ou du goudron de lignite, lorsque ces matières ont un poids spécifique de 0,680 ou moins à une température de 17,5° centigrades, sont soumis aux conditions suivantes:*

1. Ces objets ne peuvent être transportés que
  - a. dans des vases en métal étanches et capables de résister, ou
  - b. dans des vases en verre ou en grès, en ce cas toutefois en observant les prescriptions ci-dessous indiquées:
- aa. Quand plusieurs vases sont réunis en un colis, ils doivent être emballés solidement dans de fortes caisses de bois garnies de paille, de foin, de son, de sciure de bois, de terre d'infusoires ou autres substances meubles.
- bb. Quand les vases sont emballés isolément, l'envoi est admis dans des paniers ou cuveaux solides, munis de couvercles bien assujettis et de poignées, et garnis d'une quantité suffisante de matières d'emballage; le couvercle consistant en paille, jonc, roseau ou matières analogues doit être imprégné de lait d'argile ou de chaux ou d'une autre substance équivalente, mélangé avec du

нянымъ или известковымъ прискому, или веществомъ имъ подобнымъ, смѣшаннымъ съ растворимымъ стекломъ. Полный вѣсъ (брутто) отдельного мѣста не долженъ превышать 40 килограммовъ.

в. въ плотно закрытыхъ вагонахъ съ наливомъ (вполнѣ непроницаемыхъ вагонахъ-цистернахъ).

2) Испортившиеся во время перевозки сосуды немедленно выгружаются и продаются съ оставшимися въ нихъ содержимымъ, при соблюдении, по возможности, интересовъ отправителя.

3) Перевозка производится лишь въ открытыхъ вагонахъ. Если соблюдение таможенныхъ формальностей потребовало-бы употребленія вагоновъ съ запломбированными брезентами, то такая перевозка не можетъ быть совершина.

4) Требования и. 3 относятся также къ бочкамъ и инымъ вмѣстилищамъ, служившимъ для перевозки этихъ веществъ. О подобныхъ вмѣстилищахъ должно быть всегда заявлено, что они изъ подъ названныхъ веществъ.

5) Что касается упаковки съ другими предметами, см. № XXXV.

6) При нагрузкѣ и выгрузкѣ корзинъ или кадокъ съ стеклянными шаровидными сосудами, отнюдь не разрешается перевозить ихъ на телѣжкахъ или переносить на плечахъ, или на спинѣ, и слѣдуетъ держать за ручки.

7) Корзины и кадки должны быть плотно пригнаны и прикрыты къ стѣнкамъ вагона. Мѣста не должны быть погружены одно на другое, но расположены одно возлѣ другого, безъ наваливанія.

verre soluble. Le poids brut du colis isolé ne doit pas dépasser 40 kilogrammes.

c. dans des wagons-réservoirs hermétiquement fermés (wagons-citernes parfaitement étanches).

2. Les vases qui se détérioreront pendant le transport seront immédiatement déchargés et vendus, avec le contenu qui y sera resté, au mieux des intérêts de l'expéditeur.

3. Le transport n'a lieu que sur des wagons découverts. Si les opérations du passage en douane exigeaient des wagons munis de bâches plombées, le transport ne serait pas accepté.

4. Les dispositions du chiffre 3 qui précédent sont aussi applicables aux tonneaux et autres récipients dans lesquels ces matières ont été transportées. Ces récipients doivent toujours être déclarés comme tels.

5. En ce qui concerne l'emballage avec d'autres objets, voir n° XXXV.

6. Au chargement et au déchargement, les paniers ou cuveaux contenant des ballons en verre ne doivent pas être transportés sur des camions, ni portés sur les épaules ou sur le dos, mais seulement par les poignées.

7. Dans les wagons, les paniers et cuveaux doivent être solidement assujettis et attachés aux parois du wagon. Les colis ne doivent pas être chargés les uns sur les autres, mais l'un a côté de l'autre et sans superposition.

8) Каждое отдельное место должно быть снабжено отчетливымъ ярлыкомъ и слово «воспламеняющееся» напечатано на красномъ фонѣ. Кроме того на кадкахъ съ стеклянными или каменными сосудами должно быть надписано: «переносить на рукахъ». Вагоны должны быть снабжены краснымъ ярлыкомъ съ надписью: «маневрировать съ осторожностью».

## XXIII.

Перевозка скотидарного масла и прочихъ зловонныхъ маселъ, а также нашатырного спирта производится исключительно въ открытомъ подвижномъ составѣ.

Это-же правило распространяется на бочки и прочую посуду, въ которой перевозились упомянутыя вещества. О вмѣстимищахъ этихъ должно быть всегда заявлено, что они изъ подъ названныхъ веществъ.

Относительно упаковки вмѣстъ съ другими предметами, см. № XXXV.

## XXIV.

*Мышьяковистыя вещества въ твердомъ видѣ, въ особенности мышьяковистая кислота ( заводская копоть), желтый мышьякъ (аврицигмент), красный мышьякъ (реальгар), самородный мышьякъ и т. п., принимаются къ перевозкѣ не иначе, какъ при соблюдении следующихъ условий:*

- 1) на каждомъ отдельномъ мѣстѣ должна быть сделана черною масляною краскою четкая надпись: «мышьякъ (ядъ)», и
- 2) предметы эти должны быть упакованы:

или

a. въ двойные ящики или боченки; дно послѣднихъ должно быть укреплено обручами, а крышки ящиковъ—желѣзными обручами

8. Chaque colis isolé doit porter sur une étiquette apparente le mot «inflammable» imprimé sur fond rouge. Les paniers ou cuveaux renfermant des vases en verre ou en grès doivent en outre porter l'inscription: «à porter à la main». Les wagons doivent être munis d'une étiquette rouge portant l'inscription: «à manœuvrer avec précaution».

## XXIII.

Le transport d'*huile de térbenthine* et autres huiles de mauvaise odeur, ainsi que de l'*ammoniaque*, n'est fait que dans des wagons découverts.

Cette disposition s'applique aussi aux tonneaux et aux autres récipients dans lesquels ces matières ont été transportées. Ces récipients doivent toujours être déclarés comme tels.

En ce qui concerne l'emballage avec d'autres objets, voir n° XXXV.

## XXIV.

Les substances arsénicales non liquides notamment l'acide arsénieux fumée arsénical coagulée l'*arsenic jaune* (sulfure d'arsenic, orpiment), l'*arsenic rouge* (réalgar), l'*arsenic natif* (cobalt arsénical écailleux ou pierre à mouches), etc., ne sont admis au transport que

1. si sur chaque colis se trouve en caractères lisibles, et avec de la couleur noire à l'huile, l'inscription: «arsenic (poison)», et
2. si l'emballage est fait de la manière suivante:
  - soit
  - a. en tonneaux ou caisses doubles, les fonds des tonneaux consolidés au moyen de cercles, et les couvercles des caisses au moyen de cercles ou

или полосами; внутренние боченки и ящики должны быть изъ прочнаго и сухого дерева и внутри оклеены плотнымъ холстомъ или другою плотною тканью,

или

6. въ пропитанные дегтемъ холщевые мѣшки, уложенные въ прочные боченки изъ сухого дерева,

или

6. въ спаянные жестяные цилиндры, покрытые деревянною обшивкою, укрѣпленною по дну обручами.

### XXV.

*Мышьяковистыя жидкости*, въ особенности *мышьяковистыя кислоты*, подчиняются правиламъ, указаннымъ въ п. 1 № XXIV и въ п. 1 и 3 № XV (за исключениемъ, однако, помѣщенного въ п. 3 указанія на п. 2).

### XXVI.

*Остальныя ядовитыя металлическія вещества* (металлическія краски, соли и пр.), особенно-же *меркуриальныя вещества* какъ: *сублиматъ*, *каломель*, *бѣлый и красный прѣципитатъ*, *киноварь*; *мѣдныя соли и краски* какъ-то: *мѣдный купоросъ*, *окись мѣди*, *мѣдянка*, *зеленая и голубая, мѣдныя краски*, *свинцовые препараты*, какъ-то: *свинцоватая окись* (массикотъ) *сурикъ*, *свинцовый сахаръ* и другія *свинцовыхъ соли*, *свинцовая бѣлила* и прочія *свинцовая краски*; *цинковая пыль*, а также *оловянная кислота и антимоніальная зола*(антимонійная соли)—перевозятся только въ *плотныхъ боченкахъ* или *ящикахъ*, изъ *крѣпкаго и сухого дерева*, *скрѣпленныхъ желѣзными обручами* или *полосами*. Эти обручи или полосы должны быть приложены такъ, чтобы отъ *неизбѣжной* во время перевозки тряски и толчковъ, *вещества эти не могли просачиваться сквозь щели*.

### XXVII.

*Сухія и жидкія дрожжи* принимаются къ

de bandes de fer, les tonneaux ou caisses intérieurs étant faits de bois fort et sec et garnis au dedans de toile serrée ou autre tissu serré de même genre,

ou

b. en sacs de toile goudronnée, emballés dans des tonneaux simples de bois fort et sec,

ou

c. en cylindres de fer-blanc soudés, revêtus d'un manteau de bois solide, dont les fonds sont consolidés au moyen de cercles.

### XXV.

Les substances arsénicales liquides, particulièrement les acides arsénieux, sont soumis aux dispositions spécifiées sous XXIV, 1, et sous XV, 1 et 3 (à l'exception de la disposition du 2 citée au 3).

### XXVI.

Les autres produits métalliques vénéneux (couleurs et sels à base métallique, etc.), particulièrement les produits mercuriels, tels que sublimé, calomel, précipité blanc et rouge, cinabre; les sels et couleurs de cuivre, tels que sulfate de cuivre, vert-de-gris, pigments de cuivre, cuivres verts et bleus; les préparations de plomb, tels que litharge (massicot), minium, sucre de Saturne et autres sels de plomb, céruse et autres couleurs à base de plomb; la poussière de zinc, les cendres de zinc et d'antimoine, ne peuvent être remis au chemin de fer pour le transport que dans des tonneaux ou caisses bien joints, faits de bois sec et solide, consolidés au moyen de cercles ou de bandes de fer. Ces cercles ou bandes doivent être tels que, malgré les secousses et chocs inévitables lors du transport, ces matières ne fuient pas par les fentes.

### XXVII.

La levure, liquide ou solide, devra être

перевозкѣ не иначе, какъ въ сосудахъ, закупоренныхъ не герметически. Однако если жел. дорога согласна принять къ перевозкѣ это вѣщество въ плотно закрытыхъ вмѣстительцахъ, то ей предоставлено право требовать отъ отправителя:

1. отказаться отъ всякой претензіи въ случаѣ, если-бы такія отправки не были приняты на линіяхъ другихъ дорогъ, по которымъ грузъ долженъ следовать;
2. принять на себя всѣ убытки, причиненные другимъ грузамъ или подвижному составу жел. дороги вслѣдствіе такого способа перевозки; та-ковые убытки должны быть покрыты отправителемъ по предъявленіи счета издержекъ; вѣрность такого счета должна быть разъ навсегда признана напередъ отправителемъ;
3. отказаться отъ всякаго вознаграждепія за поврежденія или утраты, какъ сосудовъ, такъ и ихъ содержимаго, вслѣдствіе перевозки въ сосудахъ, закупоренныхъ не герметически.

Эти ограниченія не относятся къ перевозкѣ прессованныхъ дрожжей.

### XXVIII.

*Сажа* допускается къ перевозкѣ лишь въ такой упаковкѣ, которая вполнѣ предохраняетъ ее отъ растрески (мѣшки, боченки, ящики и пр.).

Свѣже обожженная сажа перевозится въ сосудахъ или боченкахъ, уложенныхъ въ прочные корзины, оклеенные внутри бумагой, холстомъ и т. п. матерію.

Въ накладной должно быть обозначено свѣже-ли обожженная сажа, или нѣть. При отсутствіи такой отмѣтки въ накладной, считается, что сажа свѣже-обожженная.

transportée dans des vases non fermés hermétiquement. Si le chemin de fer consent néanmoins à accepter ce produit dans des récipients entièrement clos, il peut exiger de l'expéditeur l'engagement:

1. de renoncer à toute réclamation dans le cas où les envois de l'espèce ne seraient pas accept s sur les lignes des chemins de fer correspondants;
2. de prendre ´ sa charge tous dommages occasionnés ´ d'autres marchandises ou au matériel du chemin de fer par suite de ce mode de transport, et ce, sur la simple présentation de la note des frais, note dont l'exactitude aura été reconnue une fois pour toutes et préalablement par l'expéditeur;
3. de renoncer ´ toute indemnité pour avaries et pertes soit des récipients, soit de leur contenu, résultant du transport dans des récipients non fermés hermétiquement.

Ces restrictions ne sont pas applicables au transport de la *levure comprim e *.

### XXVIII.

*Le noir de fumée et autres espèces de suie* ne sont admis ´ l'expédition que dans des emballages offrant toute garantie contre le tamisage (sacs, tonneaux, caisses, etc.).

Si la suie est fraîchement calcin e , on emploiera pour l'emballage des vases ou de petits tonneaux placés dans de solides paniers et garnis intérieurement de papier, de toile ou d'une autre mat rie analogue coll e  solidement sur les parois.

La lettre de voiture doit mentionner si la suie est fraîchement calcin e  ou non. A défaut de cette indication dans la lettre de voiture, la suie sera consid r e  comme fraîchement calcin e .

## XXIX.

Уголь древесный, молотый и зернистый принимается къ перевозкѣ только упакованнымъ.

Если онь находится въ свѣжевыжженомъ состояніи, то допускается къ перевозкѣ только упакованнымъ:

или

a. въ герметически закупоренные ящики изъ прочной жести,

или же

b. въ герметически закупоренные боченки (такъ называемые американские) и въ весьма крѣпкаго и твердаго, въ иѣсколько слоевъ сложеннаго, лакированаго прочнаго и плотнаго картона; каковые боченки должны быть скрѣплены на обоихъ концахъ желѣзными обручами, а доншки ихъ изъ толстыхъ досокъ должны быть плотно пригнаны къ краямъ и прикрѣплены къ желѣзнымъ обручамъ посредствомъ желѣзныхъ-же винтовъ; пазы-же тщательно проконопачиваются бумагою или холстомъ.

При предъявленіи къ перевозкѣ древеснаго угля, молотаго или зернистаго обязательно обозначать въ накладной: свѣжевыжженный это уголь, или нѣть. При отсутствіи такой отмѣтки, считается, что уголь находится въ свѣжевыжженномъ состояніи и принимаются къ перевозкѣ не иначе какъ въ вышеуказанной для сего упаковкѣ.

## XXX.

Шелковые шнурки, шелкъ мягкий, шелковая шерсть, шелкъ прессованный и въ моткахъ принимается къ перевозкѣ только упакованнымъ въ ящики. Если внутренняя высота ящиковъ превышаетъ 12 сантиметровъ, то каждый слой шелка долженъ отдѣляться пустыми пространствами въ 2 сантиметра.

## XXIX.

*Le charbon de bois en poudre ou en grains n'est admis au transport que s'il est emballé.*

*S'il est fraîchement éteint, on emploiera pour l'emballage*

*soit*

*a. des boites des forte tôle hermétiquement fermées,*

*ou*

*b. des tonneaux (dits tonneaux américains) hermétiquement fermés, construits de plusieurs épaisseurs de carton verni, très fort et très ferme, tonneaux dont les deux extrémités sont munies de cercles de fer, dont les fonds en bois fort, coupés au moyen du tour, sont vissés aux cercles de fer au moyen de vis à bois en fer, et dont les joints sont soigneusement collés avec des bandes de papier ou de toile.*

*Quand du charbon de bois en poudre ou en grains est remis au chemin de fer pour être transporté, il doit être indiqué sur la lettre de voiture si le charbon est fraîchement éteint ou non. A défaut de cette indication dans la lettre de voiture, le charbon sera considéré comme fraîchement éteint et ne sera accepté pour le transport que dans l'emballage ci-dessus prescrit.*

## XXX.

*Le cordonnet de soie, la soie souple, la bourre de soie et la soie chape, fortement chargés et en écheveaux, ne sont admis au transport qu'en caisses. Quand les caisses ont plus de 12 centimètres de hauteur intérieure, les couches de soie qui y sont placées seront séparées entre elles par des espaces vides de 2 centimèt-*

Эти пустыя пространства образуются черезъ прокладку между слоями шелка рѣшетокъ, составляемыхъ изъ квадратныхъ деревянныхъ брусковъ въ 2 сантиметра высоты и широты съ промежутками въ 2 сантиметра между каждымъ брускомъ; бруски должны быть скрѣплены на оконечностяхъ двумя поперечными деревянными брусками. Въ боковыхъ стѣнкахъ ящиковъ, противъ внутреннихъ пустыхъ пространствъ, образуемыхъ квадратными брусками, пробиваются отверстія, величиною, по крайней мѣрѣ, въ 1 сантиметръ, такимъ образомъ, чтобы возможно было пройти чрезъ ящикъ желѣзный прутъ. Для того, чтобы эти отверстія оставались постоянно открытыми, въ каждому боку прибиваются по двѣ рейки.

При предъявленіи шелка къ перевозкѣ въ накладной должно быть ясно обозначено, принадлежитъ-ли таковой къ одному изъ вышеупомянутыхъ сортовъ или нѣтъ. При отсутствіи подобной оговорки, предъявленный шелокъ считается какъ за принадлежащий къ одному изъ вышеприведенныхъ сортовъ и допускается къ перевозкѣ не иначе, какъ въ сказанной упаковкѣ.

### XXXI.

*Шерсть, волосъ, искусственная шерсть, хлопокъ, шелкъ, ленъ, пенька, индийская конопля въ сырьемъ видѣ (джутъ), въ видѣ оческовъ и остатковъ пряжи или ткани, въ видѣ кудели или тряпья; веревки, бумажные и пеньковые ремни, шнурочки и прочія бечевки (относительно шерсти, служившей для очистки, см. часть 3), если всѣ эти предметы пропитаны жиромъ и лакомъ, то они должны перевозиться только въ крытыхъ вагонахъ, или на платформахъ, снабженныхъ брезентами.*

Въ накладной должно быть обозначено, пропитаны-ли вышепоименованные предметы жиромъ или лакомъ; при отсутствіи же такой отмѣтки въ накладной, они считаются за пропитанные жиромъ или лакомъ.

res de hauteur. Ces espaces vides sont formés au moyen de grilles de bois composées de lattes carrées de 2 centimètres de côté, espacées entre elles de 2 centimètres et reliées aux extrémités par deux minces baguettes. Des trous d'un centimètre d'ouverture au moins seront pratiqués dans les parois latérales des caisses; ces trous s'ouvriront sur les espaces vides entre les lattes, de manière qu'il soit possible de traverser la caisse avec une tringle. Afin que ces trous des caisses ne puissent être couverts et devenir inefficaces, on clouera extérieurement deux baguettes au bord de chaque paroi latérale.

Quand de la soie est remise au chemin de fer pour être expédiée, la lettre de voiture doit indiquer si cette soie appartient ou non aux espèces désignées ci-dessus. À défaut de cette indication dans la lettre de voiture, la marchandise sera considérée comme se trouvant dans les conditions de l'un de ces articles et sera assujettie aux mêmes prescriptions d'emballage.

### XXXI.

*La laine, les poils, la laine artificielle, le coton, la soie, le lin, le chanvre, le jute, à l'état brut, sous forme de déchets provenant de la filature ou du tissage, à l'état de chiffons ou d'étoupes; les cordages, les courroies de coton et de chanvre, les cordelettes et ficelles diverses (pour la laine ayant servi au nettoyage, voir alinéa 3) ne doivent être transportés, s'ils sont imprégnés de graisse et de vernis, que dans des wagons couverts, ou dans des wagons découverts munis de bâches.*

La lettre de voiture doit indiquer si lesdits objets ne sont pas imprégnés de graisse ou de vernis; en cas de non-indication, ils seront considérés comme imprégnés de graisse ou de vernis.

*Шерсть, служившая для очистки, допускается къ перевозкѣ не иначе, какъ въ бочкахъ, ящикахъ и иныхъ прочныхъ и герметически закупоренныхъ вмѣстилищахъ.*

## XXXII.

*Подверженные гнѣнию животные остатки, какъ-то: шкуры и кожи сырья несоленая, жиры, жилы, кости, рога, копыта, обрѣзки сырыхъ кожъ, служащіе для производства клея, не пропитанные известью, а равно и всѣ остальные предметы отвратительного запаха или вида, за исключеніемъ предметовъ, поименованныхъ въ №№ LII и LIII, принимаются къ перевозкѣ не иначе, какъ при соблюденіи слѣдующихъ условій:*

1. Очищенные и высушенные кости, прессованный жиръ, рога безъ рожевой лобной кости, копыта жвачныхъ животныхъ и свиней, безъ костей и мягкихъ частей, принимаются къ перевозкѣ отдѣльными отправками, упакованные въ прочные мѣшки.
2. Отдѣльные отправки предметовъ этой категоріи, не поименованныхъ въ вышеуказанномъ п. 1-мъ, принимаются къ перевозкѣ не иначе, какъ упакованными въ прочные плотно закрытые боченки, кадки или ящики. Перевозка производится на открытомъ подвижномъ составѣ.
3. Свѣжія жилы, обрѣзки сырыхъ кожъ, служащіе для производства клея, непропитанные известью, а равно и остатки этихъ двухъ веществъ, также сырья несоленая кожа и неочищенная кости съ оставшимися на нихъ мускульными жилами и кожей, при повагонныхъ отправкахъ, принимаются къ перевозкѣ не иначе, какъ при соблюденіи слѣдующихъ условій:

*La laine ayant servi au nettoyage n'est admise au transport que dans des fûts, caisses ou autres rÃ©cipients solides et hermÃ©tiquement fermÃ©s.*

## XXXII.

*Les dÃ©chets d'animaux sujets Ã putrification, tels que les peaux fraÃ§hes non salÃ©es, les graisses, les tendons, les os, les cornes, les ongloins ou sabots, les rognures de peaux fraÃ§hes servant Ã fabriquer la colle non passÃ©es Ã la chaux, ainsi que tous autres objets nausÃ©abonds et rÃ©pugnans, Ã l'exception toutefois de ceux qui sont mentionnÃ©s aux n-os LII et LIII, sont acceptÃ©s aux conditions suivantes:*

1. Les os suffisamment nettoyÃ©s et sÃ©chÃ©s, le suif comprimÃ©, les cornes sans l'appendice cornÃ© de l'os frontal Ã l'Ã>tat sec, les ongloins, c'est-Ã-dire les sabots des ruminants et des pores, sans os ni matiÃ¨res molles, sont admis au transport par expÃ©ditions partielles, lorsqu'ils sont remis emballÃ©s dans des sacs solides.
2. Les expÃ©ditions partielles des objets de cette catÃgorie non dÃ©nommÃ©s ci-dessus au chiffre 1 ne sont admises qu'emballÃ©es dans des tonneaux, cuveaux ou caisses solides et hermÃ©tiquement clos. Les lettres de voiture doivent indiquer la dÃ©nomination exacte des objets emballÃ©s dans les fûts, cuveaux ou caisses. Le transport doit Ãtre effectuÃ© par wagons dÃ©couverts.
3. Les tendons frais, les rognures de peaux fraÃ§hes servant Ã la fabrication de la colle non passÃ©es Ã la chaux, ainsi que les dÃ©chets de ces deux sortes de matiÃ¨res, en outre les peaux fraÃ§hes non salÃ©es et les os non nettoyÃ©s, garnis encore de fibres musculaires et de peau, remis par wagons complets, ne peuvent Ãtre transportÃ©s qu'aux conditions suivantes:

- a. Съ 1 Марта по 31 Октября эти предметы должны быть упакованы въ плотные и прочные мѣшки, пропитанные карболовой кислотой съ цѣлью уничтоженія гнилостнаго запаха, издаваемаго этими предметами. Каждая отправка должна быть покрыта толстымъ чахломъ изъ прочной ткани, пропитанной растворомъ карболовой кислоты. Самый чахоль долженъ быть вплотную покрытъ большимъ, непромокаемымъ, неосмолененнымъ брезентомъ. Брезенты поставляются самими отправителями.
- b. Въ теченіе Ноября, Декабря, Января и Февраля мѣсяцевъ упаковки въ мѣшкахъ не требуется. Причемъ однако, таковыя отправки должны быть непремѣнно покрыты плотнымъ холщевымъ чахломъ пропитаннымъ растворомъ карболовой кислоты. Этотъ чахоль, въ свою очередь, покрывается вплотную большимъ непромокаемымъ и неосмолененнымъ брезентомъ. Чахоль долженъ быть пропитанъ карболовой кислотой настолько, чтобы не чувствовалось ни малѣйшаго гнилостнаго запаха. Брезенты поставляются самими отправителями.
- c. Въ случаѣ, если карболовой кислоты недостаточно для уничтоженія гнилостнаго запаха, то эти отправки должны быть упакованы въ прочные, плотно закрытые боченки или кадки такимъ образомъ, чтобы не чувствовался запахъ содергимаго этихъ вмѣстилищъ.

- a. Du 1-er mars au 31 octobre, ces matières doivent être emballées dans des sacs solides en bon état. Ces sacs devront être passés à l'acide phénique, de telle sorte que l'odeur méphitique des matières qu'ils contiennent ne puisse se faire sentir. Tout envoi de ce genre doit être recouvert d'une couverture d'un tissu très fort (appelé toile à houblon) imprégné d'une solution d'acide phénique. Cette couverture doit elle-même être entièrement recouverte d'une grande bâche imperméable, non goudronnée. Les couvertures doivent être fournies par l'expéditeur.
- b. Pendant les mois de novembre, décembre, janvier et février, l'emballage en sacs n'est pas nécessaire. Cependant, les envois doivent être couverts également d'une couverture de tissu très fort (toile à houblon) et cette couverture doit être elle même entièrement recouverte d'une grande bâche imperméable non goudronnée. La première couverture doit au besoin être passée à l'acide phénique, de telle sorte qu'aucune odeur méphitique ne puisse se faire sentir. Les couvertures doivent être fournies par l'expéditeur.
- c. Si l'acide phénique ne suffit pas pour empêcher les odeurs méphitiques, les envois doivent être emballés dans des tonneaux ou cuveaux solides et bien clos, de telle sorte que l'odeur du contenu du récipient ne puisse se faire sentir.

4. Перевозка полными вагонами непоименованныхъ въ вышеприведенномъ п. 3, но сходныхъ съ ими веществъ, производится исключительно на открытомъ подвижномъ составѣ, покрытомъ брезентами, которые поставляются самими отправителями.
5. Желѣзная дорога въправѣ требовать уплаты провозныхъ денегъ впередъ.
6. Мѣшки, вмѣстилища и брезенты, въ которыхъ и подъ которыми перевозились такія вещества, принимаются къ перевозкѣ не иначе, какъ при условій ихъ полной дезинфекціи карболовой кислотой.
7. Расходы на дезинфекцію, если таковая должна быть произведена, надаются на счетъ отправителей или получателей.

#### XXXII.

*Спра* перевозится только въ крытыхъ вагонахъ или на платформахъ, покрытыхъ брезентами.

#### XXXIV.

Предметы, которые легко могутъ загораться отъ искръ паровоза, какъ-то: сѣно, солома (въ томъ числѣ рисовая солома и льняная труха), тростникъ (за исключеніемъ испанского тростника), древесная кора, торфъ (за исключеніемъ машинного или прессованнаго торфа), древесный уголь (не молотый) (см. № XXIX), прядильные матеріали и остатки отъ нихъ, бумажные обрѣзки, древесные опилки, равно какъ и продукты изъ смѣси нефтяныхъ остатковъ древесной смолы и другихъ подобныхъ предметовъ съ пористыми воспламеняющимися тѣлами; а также итсь, известь негашеная и трассъ въ неупакованномъ состояніи—принимаются къ перевозкѣ только при условіи прикрытия ихъ

4. Le transport par charge complète des matières non dénommées au chiffre 3 ci-dessus mais analogues à celles qui sont indiquées dans ce numéro, doit être effectué par wagons découverts munis de bâches. L'expéditeur doit fournir les bâches.
5. Le chemin de fer peut se faire payer d'avance le prix de transport.
6. Les sacs, récipients et bâches dans lesquels et sous lesquelles des matières de ce genre ont été transportées, ne sont admis au transport que sous condition d'avoir été absolument désinfectés par l'acide phénique.
7. Les frais de désinfection, s'il y a lieu, sont à la charge de l'expéditeur ou du destinataire.

#### XXXIII.

*Le soufre* n'est transporté que par wagons couverts ou par wagons découverts bâchés.

#### XXXIV.

*Les objets auxquels le feu peut facilement être communiqué par des étincelles de la locomotive*, tels que *foin, paille* (y compris la paille de maïs, de riz et de lin), *joncs* (à l'exclusion du junc d'Espagne), *écorce d'arbres, tourbe* (à l'exception de la tourbe mécanique ou comprimée), *charbon de bois entier* (non moulu) (voir n° XXIX), *matières à filer végétales* et leurs déchets, *les rognures de papier, la sciure de bois, les pâtes de bois, les copeaux de bois, etc.*, ainsi que les marchandises fabriquées au moyen d'un mélange de résidus de pétrole, de résine et d'autres objets semblables avec des corps poreux inflammables; de même *le plâtre, les cendres lessivées de chaux* et *le trass*, dans le cas où ils ne seraient

брзентами и производства нагрузки и выгрузки сихъ грузовъ средствами отправителя и получателя. По требованію жел. дороги, грузоотправители должны сами доставить необходимые для покрытия сихъ предметовъ брезенты.

## XXXV.

Если, обозначенные въ №№ VIII<sup>a</sup>, IX, XI, XV, XVI, XIX, до XXIII, а также и въ № L, химические продукты предъявляются къ перевозкѣ партиями не болѣе 10 килограммовъ, то, съ одной стороны, предметы, приведенные въ №№ VIII<sup>a</sup>, IX, XI, XVI (за исключениемъ, однако, брома), XIX до XXIII включительно, а также и въ № L, а съ другой—предметы, поименованные въ № XV (въ томъ числѣ и бромъ въ количествахъ до 100 граммовъ), могутъ быть упакованы, какъ совмѣстно одинъ съ другимъ, такъ и со всѣми прочими грузами, принимаемыми къ перевозкѣ безъ ограничения. Эти продукты должны быть уложены въ тщательно закупоренные стеклянные или жестяные непроницаемые сосуды, въ свою очередь, плотно упакованные въ прочные ящики, съ прокладкою или сѣномъ, или соломою, или же отрубями, древесными опилками, инфузорною землею или другимъ, тому подобнымъ, рыхлымъ веществомъ, и должны быть поименно обозначены въ накладной.

## XXXVI.

*Бесовые патроны*, начиненные чернымъ или инымъ порохомъ, если перевозка такихъ допускается въ Государствахъ, участвующихъ въ перевозкѣ по желѣзнымъ дорогамъ, именно:

1. *Металлические патроны съ металлическими ильзами, и*
2. *Картонные патроны съ металлической оболочкою* принимаются къ перевозкѣ при соблюденіи слѣдующихъ условій:

pas emballés, ne sont recus que s'ils sont complètement couverts et à la condition que l'expéditeur et le destinataire opèrent eux-mêmes le chargement et le déchargement. A la demande de l'administration, l'expéditeur doit aussi fournir lui-même les bâches nécessaires pour couvrir ces objets.

## XXXV.

Quand les *produits chimiques spécifiés sous les n°s VIII<sup>a</sup>, IX, XI, XV, XVI, XIX à XXIII inclus, ainsi que n° L*, sont livrés au transport en quantité ne dépassant pas 10 kilogrammes par espèce, il est permis de réunir en un colis, tant entre eux qu'avec d'autres objets admis au transport sans conditions, les corps spécifiés sous les n°s VIII<sup>a</sup>, IX, XI, XVI (à l'exception du brome), XIX à XXIII inclus, ainsi que le n° L, d'une part, et ceux qui sont spécifiés sous le n° XV (y compris le brome jusqu'au poids de 100 gr.), d'autre part. Ces corps doivent être renfermés dans des récipients de verre ou de ferblanc étanches hermétiquement clos, emballés solidement par couches au moyen de paille, foin, son, sciure de bois, terre d'infusoires ou autres substances meubles, et être désignés nominativement dans la lettre de voiture.

## XXXVI.

*Les cartouches pour armes à feu chargées de poudre noire ou d'autres poudres de tir, en tant que ces dernières sont admises dans les Etats participant au transport par chemins de fer, soit:*

1. *Les cartouches métalliques dont les douilles sont entièrement en métal,* et
2. *Les cartouches en carton garnies d'un revêtement métallique,* sont transportées aux conditions suivantes:

- a. зажигательные снаряды въ металлической оболочкѣ должны быть пригнаны къ металлической трубкѣ такъ плотно, чтобы они не могли отъ нея отдѣлиться и не допускали просыпки пороха. Весь зарядъ пороха, содержащийся въ металлическомъ колпакѣ картонныхъ патроновъ, долженъ быть герметически закупоренъ плотнымъ пыжемъ. Картонъ трубки долженъ быть такъ крѣпокъ, чтобы трубка во время перевозки не могла сломаться.
- б. Во избѣжаніе, хотя бы малѣйшаго перемѣщенія, патроны должны быть плотно уложены въ жестянки или вебольшіе деревянные или прочные картонные ящики. Эти вмѣстилица должны быть въ свою очередь уложены одно возлѣ другого и рядами одно на другомъ въ прочные, для этого приспособленные деревянные ящики, толщина стѣнокъ которыхъ должна быть не менѣе 0,015 метра; пустыя пространства заполняются, въ случаѣ надобности, картономъ, бумажными обрѣзками, паклей или древесной шерстью—всѣ эти вещества должны быть совершенно сухи—во избѣжаніе при перевозкѣ перемѣщенія или передвиженія вмѣстилицъ.
- Что же касается ящиковъ, выложенныхъ внутри жестью, то толщина стѣнокъ не должна превышать 0,010 метра.
- в. Весь ящикъ, наполненнаго патронами, не долженъ превышать 100 килограммовъ.

Ящики, полный весь (брутто) коихъ болѣе 10 килограм-

- a. Pour les cartouches métalliques, les projectiles doivent être adaptés à la douille métallique de facon qu'ils ne puissent ni s'en détacher ni permettre le tamisage de la poudre. Pour les cartouches en carton munies d'un renfort métallique intérieur ou extérieur, la charge entière de poudre contenue dans le renfort métallique doit être ferme hermétiquement par une bourre serrante. Le carton de la douille doit être de qualit suffisante pour qu'elle ne puisse se briser en cours de transport.
- b. Les cartouches doivent être parfaitement assujetties dans des récipients en fer-blanc, dans de petites caisses en bois ou dans des cartons solides, de facon qu'aucun déplacement ne puisse se produire. Ces récipients, etc. doivent être placés les uns à côté des autres et par ranges superposes dans des caisses en bois solide et bien conditionnes dont les parois devront avoir au moins 0,015 mètre d'épaisseur; les espaces vides doivent, le cas échéant, être remplis de carton, de déchets de papier, d'étoupe ou de tontisse ligneuse — le tout absolulement sec — de manière à eviter un déplacement ou un mouvement des récipients durant le transport. Pour les caisses garnies de fer-blanc intérieurement, l'épaisseur des parois de bois peut être de 0,010 mètre.
- c. Le poids d'une caisse remplie de cartouches ne peut dépasser 100 kilogrammes.

Les caisses pesant brut plus de 10 kilogrammes seront munies de poi-

мовъ должны имѣть ручки или планочки для ихъ удобной переноски.

2. Ящики не могутъ быть заколочены желѣзными гвоздями; на нихъ должна находиться видная надпись, указывающая свойство содержимаго, и снабженная пломбами или печатью, приложенной къ шляпкѣ двухъ винтовъ крышки, или фабричной маркой, наклеенной и на крышкѣ, и на бокахъ ящика.

д. При накладныхъ должно находиться удостовѣреніе за подписью отправителя и съ воспроизведеніемъ пломбъ, печатей или фабричной марки, приложенныхъ къ ящикамъ. Это удостовѣреніе должно быть изложено слѣдующимъ образомъ: нижеподписавшійся удостовѣряетъ, что отправка, указанная въ прилагаемой при семъ накладной и снабженная фабричнымъ ярлыкомъ . . . . . , согласуется относительно условій упаковки съ постановленіями, изложенными въ № XXXVI приложенія 1 Международной конвенціи по перевозкѣ грузовъ по жел. дорогамъ.

### XXXVII.

#### *Патроны Флобера для пуль и дроби.*

1. Пульные патроны должны быть упакованы въ картонные, жестяные, деревянные небольшіе ящики, или въ плотные холщевые мѣшки.
2. Дробные патроны должны быть упакованы въ жестяные, деревянные небольшіе ящики, или въ прочные картоны такимъ образомъ, чтобы не допустить ни малѣйшаго перемѣщенія. Каждое вмѣстлище, содержа-

gnées ou de liteaux pour en faciliter la manutention.

d. Les caisses ne peuvent étre fermées au moyen de clous en fer; elles doivent porter une inscription indiquant d'une manière apparente la nature du contenu, et étre munies de plombs ou d'un cachet apposé sur la tête de deux vis du couvercle, ou de la marque de fabrique collée à la fois sur le couvercle et sur les côtés de la caisse.

e. Les lettres de voiture doivent étre accompagnées d'une attestation signée de l'expéditeur et reproduisant la marque des plombs, les cachets ou la marque de fabrique appos『s sur les caisses. Cette attestation doit étre conçue ainsi qu'il suit:

Le soussigné certifie que l'envoi mentionn  dans la lettre de voiture ci-jointe, envoi cacheté avec la marque . . . . . , est conforme, en ce qui concerne le conditionnement et l'emballage, aux dispositions arr t es sous le néo XXXVI de l'annexe 1 de la Convention internationale sur le transport de marchandises par chemins de fer.

### XXXVII.

#### *Cartouches Flobert à balles et à petits plombs.*

1. Les cartouches à balles doivent étre emballées dans des boites en carton, des boites en fer-blanc, des petites caisses en bois, ou des sacs de toile forte.
2. Les cartouches à petits plombs doivent étre emballées dans des récipients en fer-blanc, des petites caisses en bois, ou dans des cartons solides de manière qu'aucun déplacement ne puisse avoir lieu.

щее патроны Флобера, должно быть тщательно уложено въ прочный ящикъ или бочонокъ, и на каждомъ мѣстѣ, смотря по его содержанію, должна находиться надпись «пульные патроны Флобера» или «дробные патроны Флобера». Вѣсъ ящика или боченка не долженъ превышать 100 килограммовъ.

Зажигательные снаряды Флобера (патронные поддоны) подчишены тѣмъ же условіямъ упаковки, какъ и патроны Флобера для дроби.

### XXXVIII.

*Фейерверки изъ прессованной пороховой пыли и другихъ подобныхъ веществъ принимаются къ перевозкѣ при соблюдении слѣдующихъ условій.*

1. Они не должны содержать ни смѣси хлорногато-кислой соли, сѣры и азотной кислоты ни смѣси хлорновато-кислаго или желѣзисто-си-неродистаго кали; равнымъ образомъ, они не должны содержать ни хлористой ртути, ни амміаковыхъ солей всякаго рода, ни цинковой пыли, ни порошка магнія, ни вообще какого-бы то ни было вещества, легко воспламеняющагося отъ трепѣя, сжатія или удара, или самопроизвольно возгорающагося. Они должны состоять исключительно изъ прессованной пороховой пыли или тому подобныхъ веществъ, какъ-то: изъ смѣси селитры, сѣры и угля тоже въ прессованномъ видѣ. Каждый отдельный фейерверкъ можетъ содержать не болѣе 30 граммовъ зернистаго пороха.
2. Полный вѣсъ воспламеняющихся веществъ, содержащихся въ фейерверкахъ, соединенныхъ въ одно мѣсто, не долженъ превышать 20 килограммовъ.

Tout rÃ©cipient contenant des cartouches FlÃ¶bert doit Ãªtre soigneusement emballÃ© dans une forte caisse ou dans un tonneau solide et chaque colis doit porter, suivant son contenu, l'inscription «cartouches FlÃ¶bert Ã  balles» ou «cartouches FlÃ¶bert Ã  petits plombs». Le poids de la caisse ou du tonneau ne peut pas dÃ©passer 100 kilogrammes.

Les amores FlÃ¶bert sont soumises aux mÃªmes conditions d'emballage que les cartouches FlÃ¶bert Ã  petits plombs.

### XXXVIII.

*Les piÃces d'artifice fabriquÃ©es avec de la poudre en poussiÃre comprimÃ©e et d'autres matiÃres analogues sont transportÃ©es aux conditions suivantes:*

1. Elles ne doivent contenir ni mÃ©langes de chlorate, de soufre et de nitrate, ni mÃ©langes de chlorate de potasse et de ferro - cyanure de potassium; elles ne doivent également contenir ni sublimÃ© corrosif, ni sels ammoniacaux de quelque espÃce que ce soit, ni poussiÃre de zinc, ni poudre de magnÃ©sium, ni en gÃ©nÃ©ral aucune matiÃre capable de s'enflammer aisement par friction, compression ou percussion, ou dont l'inflammation spontanÃ©e pourrait Ãªtre Ã  craindre. Elles doivent se composer exclusivement de poudre en poussiÃre comprimÃ©e ou de matiÃres analogues, telles que mÃ©lange de salpÃtre, de soufre et de charbon, également Ã  l'Ã©tat comprimÃ©. Chaque piÃce isolÃ©e ne peut contenir plus de 30 grammes de poudre en grains.
2. Le poids total des matiÃres inflammables contenues dans les piÃces d'artifice rÃ©unies en un mÃªme colis ne peut dÃ©passer 20 kilogrammes, et celui de la poudre

мовъ, а вѣсъ зернистаго пороха, входящаго въ ихъ составъ, не долженъ быть болѣе 2,5 килограммовъ.

3. Фейерверки должны быть упакованы, каждый отдельно, въ картонныя коробки, завернутыя въ толстую бумагу, или въ крѣпкій картонъ или толстую упаковочную бумагу; зажигательный снарядъ каждого фейерверка, во избѣжаніе раструски, долженъ быть завернутъ въ бумагу или холстъ. Ящики, сдаваемые къ перевозкѣ, должны быть заполнены вполную, а пустыя пространства, если таковыя окажутся, тщательно заполняются соломой, сѣномъ, паклей, бумажными обрѣзками или тому подобными материалами, для того, чтобы въ случаѣ тряски или толчковъ, не могло послѣдовать никакого перемѣщенія пачекъ. Материалы, которыми заполняются пустыя пространства, должны быть очень чистые и совершенно сухие; поэтому, употребленіе свѣжаго сѣна или жирной пакли для этой цѣли не дозволяется. Равнымъ образомъ воспрещается укладывать въ одинъ ящикъ фейерверки вмѣстѣ съ другими предметами.
4. Ящики должны быть сколочены изъ крѣпкихъ досокъ толщиною не менѣе 22-хъ миллиметровъ; бока ихъ должны быть пригнаны посредствомъ зубцовъ, захватывающихъ другъ друга, а дно и крышки посредствомъ винтовъ достаточной длины. Внутренность ящиковъ оклеивается крѣпкой толстой бумагой. Снаружи ящиковъ не должно оставаться ни слѣдовъ, ни остатковъ веществъ, содержащихся въ фейерверкахъ. Объемъ ящика не долженъ превышать 1, 2 кубического метра, его полный вѣсъ (брутто) не можетъ

en grains qui entre dans leur composition: 2,5 kilogrammes.

3. Les piÃces d'artifice doivent Ã©tre embal-lÃes, chacune isolÃment, soit dans des cartons entourÃs de fort papier, soit dans du carton ou dans du papier d'em-ballage solide; l'amorce de chaque piÃce doit Ã©tre revÃte de papier ou d'etoffe, de telle sorte que le tamisage ne puisse se produire. Les caisses servant au transport doivent Ã©tre complÃtement remplies et les espaces vides, s'il y en a, soigneusement comblÃs avec de la paille, du foin, de l'etoupe, des dÃchets de pa-pier ou des matiÃres analogues, de telle sorte que, mÃme en cas de secousse, aucun dÃplacement des paquets ne puisse avoir lieu. Les matiÃres employÃes pour combler les espaces vides doivent Ã©tre trÃs propres et absolument sÃches; pour cette raison, l'emploi de foin frais ou d'etoupe grasse, par exemple, est prohibÃ. Il est également interdit d'emballer dans la mÃme caisse des piÃces d'artifice et d'autres objets.
4. Les caisses doivent Ã©tre faites avec de fortes planches d'une Ã©paisseur de 22 millimÃtres au moins; leurs cÃtÃs doivent Ã©tre ajustÃs au moyen de dents s'engrenant les unes dans les autres, e-le fond et le couvercle avec des vis d'une longueur suffisante. L'intÃrieur des caisses doit Ã©tre entiÃrement tapissÃ de papier fort et rÃsistant. Il ne doit rester sur l'extÃrieur des caisses ni trace ni rÃsidu des matiÃres contenues dans les piÃces d'artifice. Le volume de la caisse ne doit pas dÃpasser 1,2 mÃtre cube, son poids brut ne peut Ã©tre supÃrieur 75 kilogrammes. Les caisses doivent por-

быть больше 75 килограммовъ. На ящикахъ должна имѣться видная надпись: «фейерверки изъ пороховой пыли», а также и имя отправителя. Кроме того, каждая отправка должна сопровождаться заявлениемъ, въ коемъ указанъ родъ содержащихся въ ней фейерверковъ именно—поименовано, что это ракеты, колеса, комнатные фейерверки, и т. д.

- Каждая отправка должна сопровождаться заявлениемъ отправителя, удостовѣряющимъ, что предписанія, изложенные въ п.п. 1—4, точно соблюдены; подпись должна быть засвидѣтельствована въ установленномъ порядке.

### XXXIX.

*Пресованный пироксилинъ, содержащий не менѣе 15% воды, принимается въ перевозкѣ при соблюденіи слѣдующихъ условій:*

- Онъ долженъ быть тщательно упакованъ въ непроницаемые крѣпкие сосуды съ толстыми стѣнками. На этихъ сосудахъ должна находиться видная надпись «Влажный, прессованный пироксилинъ». Въсъ каждого отдельного мѣста не долженъ превышать 90 килограммовъ.
- Перевозка пироксилина не допускается ни въ поѣздахъ большой скорости, ни въ пассажирскихъ поѣздахъ; перевозка въ смѣшанныхъ поѣздахъ дозволяется лишь по тѣмъ линіямъ, где нѣтъ товарныхъ поѣздовъ.
- Отправитель обязанъ заявить въ накладной, что какъ свойство пироксилина, такъ и упаковка его согласуются съ вышеизложенными предписаніями; подпись должна быть засвидѣтельствована въ установленномъ порядке.

Собр. узак. 1896 г.

ter, d'une manière apparente, l'inscription: «Pièces d'artifice de poudre en poussière» ainsi que le nom de l'expéditeur. Chaque envoi doit, en outre,  tre accompagné d'une déclaration indiquant l'espèce des pièces d'artifice qu'il contient, et spécifiant, notamment, si ce sont des fusées, des roues, des pièces d'artifice pour salon, etc.

- Chaque envoi doit être accompagné d'une déclaration de l'expéditeur attestant que les prescriptions nonc es aux chiffres 1 à 4 ont été observ es; la signature devra être d m ent certifi e.

### XXXIX.

*Le fulmi-coton comprim  contenant au moins 15% d'eau est admis au transport aux conditions suivantes:*

- Il doit être soigneusement emball  dans des récipients étanches, résistants, aux parois solides. Ces récipients doivent porter, d'une manière apparente, l'inscription: «Fulmi-coton mouillé, comprim ». Le poids maximum de chaque colis isol  ne peut être de plus de 90 kilogrammes.
- Cette matière ne doit être admise ni au transport par grande vitesse, ni au transport par trains de voyageurs; le transport par trains mixtes n'est autorisé que pour les lignes sur lesquelles ne circulent pas de trains de marchandises.
- L'expéditeur doit déclarer dans la lettre de voiture que la nature du fulmi-coton et l'emballage sont conformes aux prescriptions ci-dessus nonc es; sa signature doit être d m ent certifi e.

4. Пироксилинъ дозволяется перевозить въ одномъ вагонѣ съ другими товарами, если только послѣдние не легко воспламеняющіяся.
5. Соединение въ одномъ вагонѣ патроновъ, фейерверковъ, взрывчатыхъ снарядовъ и пироксилина воспрещается.
6. Открытый подвижной составъ, въ которомъ перевозится пироксилинъ, долженъ быть покрытъ брезентами.

## XL.

*Пироксилинъ въ видѣ ваты и гремучая вата* (азотистая вата) *для колloidума* принимаются въ перевозкѣ не иначе, какъ упакованные въ непроницаемые крѣпкие сосуды, плотно уложенные въ прочные деревянные ящики, и при условіи 35% содержания воды.

При накладной должно быть заявление, скрѣпленное подписью отправителя и известного управлѣнію жел. дороги химика о томъ, что свойство товара и упаковка его соответствуютъ выше изложеннымъ предписаніямъ. Подписи должны быть засвидѣтельствованы въ установленномъ порядке.

## XLI.

*Хлопушки, такъ называемыя гремучія хлопушки* принимаются въ перевозкѣ при условіи ихъ упаковки, количествомъ отъ 6—12, въ картонки, которые должны быть уложены въ деревянные ящики.

## XLII.

*Баковые бенгальскіе огни* (комнатные бенгальскіе огни) безъ фитилей, азотистыя бумажки, взрывчатыя свечи, взрывчатыя палки, спички съ бенгальскимъ огнемъ и другое тому подобные предметы должны быть упакованы въ ящики изъ крѣпкаго листового жѣлѣза, или въ деревянные плотно сколоченные ящики, объемъ которыхъ не дол-

4. Le fulmi-coton ne peut être transporté avec d'autres marchandises, dans un même wagon, que si celles ci ne sont pas facilement inflammables.
5. La réunion dans le même wagon de cartouches pour armes à feu, pièces d'artifice, mèches ou amores explosives et de fulmi-coton est interdite.
6. Les wagons découverts employés au transport du fulmi-coton doivent être bâchés.

## XL.

Le fulmi-coton sous forme d'ouate et le fulmi-coton (coton nitré) pour collodion sont acceptés au transport dans des récipients parfaitement étanches solidement emballés dans de fortes caisses en bois, à la condition qu'ils contiendront au moins 35% d'eau.

La lettre de voiture doit contenir une déclaration revêtue de la signature de l'expéditeur et de celle d'un chimiste connu du chemin de fer, attestant que la nature de la marchandise et l'emballage sont conformes aux prescriptions ci-dessus énoncées. Les signatures doivent être dûment certifiées.

## XLI.

Les bonbons dits bonbons fulminants sont admis au transport à la condition qu'ils soient renfermés par nombre de 6 à 12 dans des cartons et que ces cartons soient emballés dans des caisses en bois.

## XLII.

Les feux de Bengale préparés à la laque (feux de Bengale de salon) sans amorces, les papiers nitrés, bougies fulminantes, lances fulminantes, allumettes munies d'un feu de Bengale et autres objets analogues doivent être emballées dans des récipients en forte tôle ou en bois solidement assemblé, dont de volume ne devra pas dépasser 1,2 mètre cube.

женъ превышать 1,2 кубического метра. Упаковка должна быть настолько плотная, чтобы въ этихъ ящикахъ не образовалось пустыхъ пространствъ. Надпись на ящикахъ должна указывать ихъ содержание.

## XLIII.

*Разрывные пули* перевозятся при соблюдении следующихъ условий;

1. Онъ должны быть упакованы, числомъ не болѣе 1000 штукъ, въ картонныя, завернутыя въ бумагу коробки, заполненныя древесными опилками. Разрывные пули должны, въ совокупности, содержать не болѣе 0,5 грамма гремучаго состава.
2. Картонныя коробки должны быть уложены въ крѣпкіе жестянныя или прочные деревянныя ящики, объемомъ не болѣе 0,5 кубического метра; между стѣнками ящика и его содержимымъ должно быть пустое пространство, не менѣе какъ въ 30 миллиметровъ, которое заполняется древесными опилками, соломой, паклей, или другимъ тому подобнымъ материаломъ, такимъ образомъ, чтобы, даже въ случаѣ тряски, не могло произойти никакого движения или перемѣщенія пачекъ; эти пачки не должны быть упакованы вмѣстѣ съ другими предметами.
3. На вмѣстилищахъ и ящикахъ должна быть сдѣлана видная надпись съ указаніемъ содержанія, имени отправителя и названія завода.
4. Каждая отправка должна сопровождаться заявлениемъ, скрѣпленнымъ подписью заводчика и извѣстного управлению жел. дороги химика, удостовѣряющимъ соблюдение предписаний, перечисленныхъ въ п.п. 1—3.

L'emballage doit étre fait solidement et de telle sorte que les récipients ne contiennent pas d'espaces vides. Les caisses doivent porter une inscription indiquant leur contenu.

## XLIII.

*Les pois fulminants* sont admis aux conditions suivantes:

1. Ils doivent étre emballés, par nombre de 1000 pièces au plus, dans des boîtes de carton garnies de sciure de bois et enveloppées elles-mêmes dans du papier. Ces pois fulminants ne doivent pas contenir, en totalité, plus de 0,5 gramme de fulminate d'argent.
2. Les boîtes doivent étre placées dans des récipients en forte tôle ou de solides caisses en bois, d'un volume de 0,5 mètre cube au plus; un espace vide de 30 millimètres au moins doit exister entre les parois de la caisse et son contenu. Cet espace vide doit étre rempli de sciure de bois, de paille, d'étope, ou de toute autre matière analogue, de telle sorte que, même en cas de secousses, aucun mouvement ou déplacement des paquets ne puisse se produire; ces paquets ne peuvent étre emballés avec d'autres objets.
3. Les récipients et caisses doivent porter, d'une manière apparente, l'indication du contenu, le nom de l'expéditeur et celui de la fabrique.
4. Chaque envoi doit étre accompagné d'une déclaration revêtue de la signature du fabricant et de celle d'un chimiste connu du chemin de fer, attestant que les prescriptions numérotées ci-dessus aux chiffres 1 à 3 ont éte observées.

## XLIV.

*Жидкие газы* [углекислота, азотная окись (протоксидъ), аммиакъ, хлоръ, сѣрнистая кислота, ангидритъ и фосгенъ (хлористый углеродъ)] допускаются къ перевозкѣ лишь при соблюденіи слѣдующихъ условій:

1. Эти вещества принимаются къ перевозкѣ въ желѣзныхъ, чугунныхъ или стальныхъ вмѣстилищахъ; впрочемъ, фосгенъ можетъ быть принятъ къ перевозкѣ и въ мѣдныхъ вмѣстилищахъ. Эти вмѣстилища должны:
  - a. выдержать при установленномъ испытаніи давленіе, сила котораго указана въ нижеслѣдующемъ п. 2, не подвергнувшись при этомъ ни измѣненію, ни трещинамъ. Это испытаніе должно возобновляться каждые 3 года для вмѣстилищъ, назначенныхъ для перевозки углекислоты, азотной окиси (протоксида) и аммиака, и ежегодно для тѣхъ вмѣстилищъ, въ которыхъ перевозится хлоръ, сѣрнистая кислота и фосгенъ;
  - b. на видномъ мѣстѣ долженъ быть установленный ярлыкъ, съ указаниемъ вѣса порожняго вмѣстилища (съ клапаномъ и колпакомъ включительно), въ килограммахъ, допускаемаго на основаніи предписаний п. 2, а также мѣсяца, числа и дня послѣдняго испытанія;
  - c. быть снабжены клапанами, защищенными колпаками изъ того-же металла, какъ и сами вмѣстилища, къ которымъ они привинчены.

Колпаки мѣдныхъ вмѣстилищъ, въ которыхъ перевозится фосгенъ, могутъ быть чугунные.

## XLIV.

*Les gaz liquéfiés* (acide carbonique, protoxyde d'azote, ammoniaque, chlore, acide sulfureux anhydre et phosgène [oxychlorure de carbone]) ne sont admis au transport qu'aux conditions suivantes:

1. Ces produits doivent être renfermés dans des récipients de fer forgé, de fer fondu ou d'acier fondu; toutefois le phosgène peut aussi être renfermé dans des récipients en cuivre. Ces récipients doivent:
  - a. avoir supporté à l'épreuve officielle une pression dont la valeur est indiquée ci-après au chiffre 2, sans avoir subi une déformation persistante ou des fissures. Cette épreuve doit être renouvelée tous les trois ans pour les récipients destinés au transport de l'acide carbonique, du protoxyde d'azote et de l'ammoniaque, et tous les ans pour ceux qui servent au transport du chlore, de l'acide sulfureux et du phosgène;
  - b. porter une marque officielle, placée solidement à un endroit bien apparent, indiquant le poids du récipient vide (y compris la soupape avec la chape ou le bouchon), la charge en kilogrammes qu'il peut contenir aux termes des prescriptions du chiffre 2, ainsi que la date de la dernière épreuve;
  - c. être munis de sonpapes protégées par des chapes du même métal que les récipients et vissées aux récipients.

Les récipients de cuivre pour le transport du phosgène peuvent être pourvus de chapes en fer forgé.

Вмѣстилица должны быть снабжены такимъ наружнымъ приспособленіемъ, кото-  
рое не позволяло бы имъ катиться. Вмѣсти-  
лица, предназначенный для перевозки фос-  
гена, могутъ быть закрыты, вмѣсто клапа-  
новъ, пробками съ винтами безъ колпака.

Эти пробки должны закрывать вмѣсти-  
лица такъ, чтобы не чувствовался запахъ  
содержимаго.

Если вмѣстилица плотно упакованы  
въ ящикахъ, тогда клапаны не требуютъ  
колпаковъ, а сами вмѣстилица—наружныхъ  
приспособленій, не позволяющихъ имъ ка-  
титься.

- 2) Внутреннее давление, которое должно  
быть выдержано вмѣстилица при  
каждомъ испытании, и высшій (макси-  
мальный) предѣлъ допускаемаго  
вѣса груза опредѣлены слѣдующимъ  
образомъ:
  - a. Для углекислоты и азотной оки-  
си (протоксида): 250 атмосферъ  
и 1 килограммъ жидкости на  
1,34 литра вмѣстимости сосуда.  
Напримеръ, вмѣстилище емкостью  
13,40 литровъ должно вмѣщать  
не болѣе 10 килограммовъ жид-  
кихъ углекислоты или азотной  
окиси (протоксида).
  - b. Для амміака—100 атмосферъ и 1  
килограммъ жидкости на 1,86  
литра вмѣстимости сосуда.
  - c. Для хлора—50 атмосферъ и 1 ки-  
лограммъ на 0,9 литра вмѣстимо-  
сти.
  - d. Для сѣрнистой кислоты и фосгена—  
30 атмосферъ и 1 килограммъ  
жидкости на 0,8 литра вмѣстимо-  
сти.

Les rÃ©cipients doivent Ãtre pourvus  
d'une garniture extÃrieure qui les empêche  
de rouler.

Les rÃ©cipients destinés au transport  
du phosgène peuvent Ãtre fermés aussi  
au moyen de bouchons à pas de vis  
sans chape, au lieu de soupapes. Ces  
bouchons doivent fermer le rÃ©cipient de  
telle sorte que l'odeur du contenu ne  
puisse se faire sentir.

Si les rÃ©cipients sont emballés  
solidement dans des caisses, il n'est pas  
necessaire de protéger les soupapes par  
des chapes, ni de pourvoir les rÃ©cipients  
d'une garniture extÃrieure qui les empêche  
de rouler.

2. La pression intérieure à faire supporter  
par les rÃ©cipients à chaque épreuve et  
le maximum de charge admissible sont  
fixés ainsi qu'il suit:
  - a. Pour l'acide carbonique et le protoxyde d'azote: à 250 atmosphères et  
1 kilogramme de liquide par 1,34 litre de capacité du rÃ©cipient. Par exemple, un rÃ©cipient de la capacité de 13,40 litres ne peut contenir plus de 10 kilogrammes d'acide carbonique ou de protoxyde d'azote liquides.
  - b. Pour l'ammoniaque, à 100 atmosphères et 1 kilogramme de liquide par 1,86 litre de capacité du rÃ©cipient.
  - c. Pour le chlore, à 50 atmosphères et 1 kilogramme de liquide par 0,9 litre de capacité.
  - d. Pour l'acide sulfureux et le phosgène, à 30 atmosphères et 1 kilogramme de liquide par 0,8 litre de capacité

- 3) Вместилища, содержащія жидкіе газы, не должны быть бросаемы и подвергаемы дѣйствію солнечныхъ лучей или жару огня.
- 4) Перевозка этихъ веществъ должна производиться не иначе, какъ въ закрытыхъ вагонахъ или же въ вагонахъ-цистернахъ, специально для этой цѣли приспособленныхъ, внутренняя часть коихъ, въ случаѣ надобности, должна быть покрыта деревомъ.

## XLV.

*Сущеній водородъ, кислородъ и съ-  
мѣльный газъ перевозятся при соблюденіи  
следующихъ условій:*

- 1) Давленіе на эти вещества не должно превышать 200 атмосферъ; они перевозятся только въ цилиндрахъ, сдѣланныхъ изъ одного куска стали или кованаго желѣза, длиною не болѣе 2 метровъ и съ внутреннимъ диаметромъ не больше 21 сантиметра. Эти цилинды должны:
  - a. выдержать при установленномъ испытаніи давленіе вдвое большее давленія содержащихъ ими газовъ въ моментъ сдачи къ перевозкѣ, не подвергнувшись при этомъ ни измѣненію, ни трещинамъ. Такое испытаніе должно возобновляться каждые 3 года;
  - b. на видномъ мѣстѣ долженъ быть установленный ярлыкъ, съ указаниемъ силы разрѣшенного давленія и мѣсяца, числа и дня послѣднаго испытанія;
  - c. быть снабжены клапанами, защищенными:

если эти клапаны находятся внутри горлышка—металлической пробкой, вышиною не менѣе 25 миллиметровъ, ввинченной въ гор-

3. Les r閑cipiens contenant des gaz liquifi閟 ne peuvent 袝tre jet閑s, ni expos閑s aux rayons du soleil ou 袝 la chaleur du feu.
4. Le transport de ces produits ne peut avoir lieu que dans des wagons ferm閑s ou bien dans des wagons r閟ervoirs sp閏ialement am閙ag閑s 袝 cet effet et dont le r閑cipient doit 袝tre rev鑕tu, le cas 袝ch茅ant, d'une caisse en bois.

## XLV.

*L'oxygène, l'hydrogène et le gaz d'éclairage comprimés sont transportés aux conditions suivantes:*

1. Ces produits ne peuvent 袝tre soumis 袝 une pression supérieure 袝 200 atmosphères; ils doivent 袝tre transportés dans des cylindres d'une seule pièce en acier ou en fer forgé, d'une longueur maximum de 2 mètres et d'un diamètre intérieur maximum de 21 centimètres. Ces r閑cipiens doivent:
  - a. avoir supporté 袝 l'épreuve officielle une pression égale au double de celle des gaz qu'ils contiennent au moment de la remise au chemin de fer, sans avoir subi une déformation persistante ou des fissures. Cette épreuve doit 袝tre renouvelée tous les trois ans;
  - b. porter une marque officielle placée solidement 袝 un endroit bien apparent, indiquant la valeur de la pression autorisée et la date de la dernière épreuve;
  - c. 袝tre munis de soupapes qui doivent 袝tre protégées:

si ces soupapes se trouvent dans l'intérieur du goulot, par un bouchon en métal, d'une hauteur d'au moins 25 millimètres, vissé dans

льшко такимъ образомъ, чтобы не выступать изъ бокового отверстія;

если-же клапаны находятся въ горлышка, и цилинды сданы къ перевозкѣ безъ упаковки—тогда они должны быть защищены колпаками изъ стали, кованаго, или литаго желѣза, плотно привинченными къ цилиндру;

2. если цилинды сданы полными вагонами безъ упаковки, то они должны грузиться такимъ образомъ, чтобы они не могли катиться. Сосуды, сдаваемые отдѣльными партіями, должны быть спрѣжены наружнымъ приспособленіемъ, которое не позволяло бы имъ катиться. Если-же эти сосуды сданы въ ящикахъ, то на та-ковыхъ должна быть сдѣлана слѣдующая ясная надпись: «сгущенный кислородъ», или «сгущенный водородъ», или «сгущенный свѣтильный газъ».

2) Отправки могутъ быть сдаваемы только лицами, располагающими вѣрнымъ (установленнымъ) манометромъ и умѣющими обращаться съ нимъ. Эти лица обязаны, каждый разъ, когда потребуется, примѣнить манометръ къ сосуду, дабы агентъ, принимающій грузъ, могъ провѣрить, что предписанное высшее давление соблюдено. Результатъ этой провѣрки долженъ быть этимъ агентомъ вкратце показанъ въ накладной.

3) Сосуды, содержащіе сгущенные газы, не должны быть бросаемы и не подвергаемы дѣйствію солнечныхъ лучей или жару огня.

4) Эти продукты должны перевозиться не иначе, какъ въ крытыхъ ваго-

le goulot mais n'en dÃ©passant pas latÃ©ralement l'orifice;

si les soupapes se trouvent en dehors du goulot et si les rÃ©cipiens sont livrÃ©s au transport sans emballage, par des chapes d'acier, de fer forgÃ© ou de fonte forgÃ©e vissÃ©es solidement au rÃ©cipient;

d. s'ils sont livrÃ©s par wagons complets sans emballage, Ãªtre chargÃ©s de maniÃ¨re qu'ils ne puissent pas rouler. Les rÃ©cipients livrÃ©s par charges partielles doivent Ãªtre pourvus d'une garniture extÃ©rieure qui les empÃªche de rouler.

Si la remise a lieu en caisses, celles-ci doivent porter l'inscription suivante Ã©noncÃ©e clairement «oxygène comprimé», ou «hydrogène comprimé», ou «gaz d'éclairage comprimé».

2. Les envois ne peuvent Ãªtre remis que par des personnes possÃ©dant un manomÃ¨tre rÃ©glÃ© et en connaissant le maniement. Ces personnes doivent, chaque fois qu'elles en seront requises, adapter le manomÃ¨tre au rÃ©cipient, pour que l'agent qui accepte la remise puisse vÃ©rifier si la plus haute pression prescrite n'est pas dÃ©passÃ©e. Le rÃ©sultat de la vÃ©rification doit Ãªtre mentionnÃ© briÃ©vement dans la lettre de voiture par ledit agent.

3. Les rÃ©cipients contenant des gaz comprimÃ©s ne doivent pas Ãªtre jetÃ©s ni exposÃ©s aux rayons du soleil ou Ã  la chaleur du feu.

4. Le transport de ces produits ne peut avoir lieu que par wagons fermÃ©s. Le

нахъ. Нагрузка на открытый по- движной составъ дозволяется лишь при условіи, чтобы сдача произво- дилась въ специально для этой пе- ревозки приспособленныхъ новоз- кахъ, которая должны быть укрыты брезентомъ.

## XLVI.

*Хлористый метиль* перевозится въ прочныхъ металлическихъ совершенно непро- ницаемыхъ и герметически закупоренныхъ сосудахъ, съ клеймомъ подлежащаго вѣдом- ства, удостовѣряющимъ давление до 12-ти атмосферъ, нагруженныхъ на открытый под- движной составъ. Съ Апрѣля по Октябрь включительно отправки должны быть укры- ты брезентами, доставленными отправите- лями; брезенты не требуются въ томъ слу- чаѣ, когда сосуды уложены въ деревянные ящики.

## XLVII.

*Треххлористый фосфоръ, тиохлори- стый фосфоръ и хлористый ацетиль* при- нимаются къ перевозкѣ не иначе какъ:

1. Въ свинцовыхъ или мѣдныхъ со- вершенно непроницаемыхъ и герме- тически закупоренныхъ сосудахъ; или
2. въ стеклянныхъ сосудахъ; въ по- слѣднемъ случаѣ—при соблюденіи слѣдующихъ предписаній:
  - a. Перевозка производится не иначе, какъ въ прочныхъ стеклянныхъ бутылкахъ, закупоренныхъ при- тертыми пробками.

Стеклянныя пробки должны быть сма- заны парафиномъ, а для предохраненія этой ма- зи, горлышко бутылей покрывается пер- гаментною бумагою;

- б. бутыли, содержимое которыхъ въ-

chargement dans des wagons d閑converts n'est autoris閑 qu'à la condition que la remise ait lieu par voitures sp閏ialement aménagées pour le transport par terre et que ces voitures soient couvertes de bâches.

## XLVI.

*Le chlorure de m閥yle* ne peut 茅tre transporté que dans des r閑cipiens en m閠al solides, parfaitement étanches et hermétiquement fermés, timbrés par l'autorité compétente à 12 atmosphères et chargés sur des wagons découverts. Pendant les mois d'avril à octobre inclusivement, les envois doivent 茅tre recouverts de bâches fournies par l'expéditeur, à moins que les r閑cipiens ne soient renfermés dans des caisses en bois.

## XLVII.

*Le trichlorure de phosphore, l'oxychlorure de phosphore et le chlorure d'acétyle* ne sont admis que s'ils sont présentés au trans- port:

1. dans des r閑cipiens en plomb ou en cuivre absolument étanches et hermétiquement clos;  
ou
2. dans des r閑cipiens en verre; en ce der- nier cas, les prescriptions suivantes doi- vent 茅tre observées:
  - a. L'expédition ne peut avoir lieu qu'en bouteilles de verre solide, bouchées à l'émeri. Les bouchons de verre doi- vent 茅tre enduits de paraffine, et pour protéger cet enduit, le goulot des bouteilles doit 茅tre recouvert d'une enveloppe en parchemin.
  - b. Les bouteilles dont le contenu pèse

сить болѣе 2-хъ килогр., должны быть вставлены въ металлическія вмѣстилища, снабженныя ручками, между бутылями и стѣнками вмѣстилищъ должно быть оставлено пустое пространство въ 30 миллиметровъ, которое тщательно заполняется совершенно сухой инфузорной землею такимъ образомъ, чтобы бутыли оставались неподвижны.

- a. бутыли, содержащія не болѣе 2-хъ килогр., принимаются въ перевозкѣ, упакованныя въ прочные деревянные ящики съ ручками, и внутри раздѣленные на столько отдѣленій, сколько отправляется бутылей. Каждый ящикъ долженъ вмѣщать не болѣе 4-хъ бутылей, которые устанавливаются такимъ образомъ, чтобы между ними и стѣнками ящика оставалось пустое пространство въ 30 миллиметровъ, которое тщательно заполняется совершенно сухой инфузорной землей такимъ образомъ, чтобы бутыли оставались неподвижны.
- z. на крышкѣ сосудовъ, упомянутыхъ подъ литерами *b* и *c*, должны быть, кроме названія содер-жимаго, обозначены знаки, принятые для перевозки стекла.

### XLVIII.

Пятихлористый фосфоръ (суперхлористый фосфоръ) подчиненъ предписаніямъ № XLVII; впрочемъ, упаковка предписанная въ п. 2 *b* требуется для этого продукта только тогда, когда бутыли содержать болѣе 5 килограммовъ. Къ бутыламъ-же содержащимъ 5 килограммовъ или меныше, примѣняется упаковка, указанная въ п. 2 *c*.

plus de 2 kilogrammes doivent étre placées dans des récipients en métal pourvus de poignées; un espace vide de 30 millimètres doit exister entre les bouteilles et les parois des récipients; les espaces vides doivent étre soigneusement comblés avec de la terre d'infusoires bien séchée, de facon qu'aucun mouvement des bouteilles ne puisse se produire.

- c. Les bouteilles contenant 2 kilogrammes au plus doivent étre admises au transport dans des caisses en bois solides, pourvues de poignées et divisées intérieurement en autant de compartiments qu'il y aura de bouteilles à expédier. Chaque caisse ne peut renfermer plus de quatre bouteilles. Celles-ci doivent étre placées de telle sorte qu'il subsiste un espace vide de 30 millimètres entre elles et les parois de la caisse; cet espace vide sera soigneusement comblé avec de la terre d'infusoires bien séchée, de facon qu'aucun mouvement des bouteilles ne puisse se produire.
- d. Le couvercle des récipients dont il est parlé aux lettres *b* et *c* doit porter, à côté de la mention du contenu, les signes convenus pour le transport du verre.

### XLVIII.

Le pentachlorure de phosphore (*superchlorure de phosphore*) est soumis aux prescriptions du n° XLVII; toutefois, l'emballage prescrit au chiffre 2 *b* n'est exigé, pour ce produit, que lorsque les bouteilles contiennent plus de 5 kilogrammes. Pour les bouteilles de 5 kilogrammes et au-dessous, l'emballage indiqué au chiffre 2 *c* est suffisant.

## XLIX.

*Двухленистый водородъ* принимается къ перевозкѣ въ неплотно закупоренныхъ сосудахъ и перевозится или въ крытыхъ вагонахъ, или на открытомъ подвижномъ составѣ, защищенному брезентами.

Если перевозка производится въ стеклянкахъ, бутылкахъ или кувшинахъ, то эти вмѣстилища должны быть хорошо упакованы и уложены въ деревянные ящики или крѣпкія корзины; какъ первые, такъ и послѣднія должны быть снабжены ручками.

## L.

*Препараты*, изготовленные изъ смеси скпицидарного масла или алкоголя со смолой, какъ-то: спиртовые лаки и сикативы подлежать слѣдующимъ предписаніямъ:

1. Если эти препараты перевозятся въ стеклянкахъ, бутылкахъ или кувшинахъ, то эти вмѣстилища должны быть герметически закупорены и плотно упакованы въ ящики или корзины, снабженные прочными и удобными ручками.

Если эти вмѣстилища металлическія, деревянныя или каучуковыя, то они должны быть герметически закупорены и вполнѣ непроницаемы.

2. Препараты, изготовленные изъ скпицидарного масла и смолы, издающіе дурной запахъ, перевозятся не иначе, какъ въ открытыхъ вагонахъ.

3. Относительно упаковки вмѣстѣ съ другими предметами, см. № XXXV.

## LI.

*Протитанная жиромъ или масломъ бумага, и фузеи, приготовленные изъ такой бумаги*, принимаются къ перевозкѣ не иначе, какъ въ крытыхъ вагонахъ, или же въ открытыхъ, защищенныхъ брезентами.

## XLIX.

*Le bioxyde d'hydrogène* doit étre remis au transport dans des récipients non hermétiquement fermés et ne peut étre transporté qu'en wagons fermés ou en wagons découverts revêtus de bâches.

Si l'expédition a lieu en touries, bouteilles ou cruchons, ces récipients doivent étre bien emballés et placés dans des caisses en bois ou dans des paniers solides, pourvus, les uns et les autres, de poignées.

## L.

*Les préparations* formées d'un mélange d'huile de térébenthine ou d'alcool avec de la résine, telles que les vernis à l'alcool et les siccatis, sont soumises aux prescriptions suivantes:

1. Lorsque ces préparations sont expédiées en touries, bouteilles ou cruchons, les récipients doivent étre fermés hermétiquement et bien emballés dans des caisses ou des paniers munis les uns et les autres de poignées solides et commodes.

Si les récipients sont en métal, en bois ou en caoutchouc, ils doivent étre parfaitement étanches et hermétiquement clos.

2. Les préparations composées d'huile de térébenthine et de résine qui répandent une mauvaise odeur ne peuvent étre transportées que sur wagons découverts.

3. Voir, en ce qui concerne l'emballage avec d'autres marchandises, le n° XXXV.

## LI.

*Le papier graissé ou huilé et les fuseaux faits de ce papier* ne peuvent étre expédiés qu'en wagons fermés ou en wagons découverts revêtus de bâches.

## LII.

*Удобрение* (навозъ) и калъ какъ животный, такъ и человѣческий принимаются въ перевозкѣ не иначе, какъ полными вагонами и при соблюдении слѣдующихъ условій:

1. Нагрузка и выгрузка производятся отправителемъ и получателемъ, на обязанности коихъ лежитъ, бромъ того, очистка, требуемая постановлениями желѣзодорожного управлѣнія.
2. Сухое, не прессованное удобрение (навозъ) перевозится въ открытыхъ вагонахъ, укрѣпленныхъ брезентами, поставляемыми отправителемъ.
3. Всѣ остальные вещества этого рода, а равно и калъ изъ выгребныхъ амь, въ случаѣ если не имѣется для этого другихъ приспособленныхъ перевозочныхъ средствъ, перевозятся не иначе, какъ въ прочныхъ герметически закупоренныхъ, вполнѣ непроницаемыхъ вмѣстилищахъ, погруженныхъ въ открытые вагоны, или въ вагоны-цистерны.

Во всѣхъ случаяхъ должны быть приняты всѣ необходимыя мѣры для избѣжанія во время перевозки или при выгрузкѣ и нагрузкѣ, просачиванія веществъ и жидкостей, а равно и выдѣленія удушливаго запаха.

4. Эти вещества не могутъ быть нагружаемы вмѣстѣ съ другими предметами.
5. Желѣзная дорога въ правѣ требовать уплаты провозныхъ денегъ при отправлѣніи.
6. Расходы по дезинфекції, если таковая понадобится, должны быть возмѣщены отправителемъ или получателемъ.

## LII.

*Le fumier et les matières fécales, y compris celles qui proviennent des fosses d'aisance, ne sont admis que par wagons complets et aux conditions suivantes:*

1. Le chargement et le déchargement sont opérés par l'expéditeur et par le destinataire qui doivent, en outre, procéder au nettoyage prescrit par les règlements de l'administration.
2. Le fumier sec non comprimé est expédié dans des wagons découverts, revêtus de bâches à fournir par l'expéditeur.
3. Les autres matières fécales, y compris celles qui proviennent des fosses d'aisance, dans le cas où il n'existe pas d'autres moyens de transport appropriés, ne peuvent être expédiées que dans des récipients très solides, hermétiquement fermés, bien étanches et chargés sur des wagons découverts, ainsi que dans des wagons-réservoirs. Dans tous les cas, les mesures nécessaires doivent être prises pour éviter, en cours de transport et lors du chargement et du déchargement, l'échappement des matières et des liquides, ainsi que le dégagement d'odeur méphitique.
4. Ces matières ne peuvent être chargées avec d'autres marchandises.
5. Le chemin de fer est en droit d'exiger le paiement du prix de transport au moment de la remise à l'expédition.
6. Les frais de désinfection éventuelle sont à la charge de l'expéditeur ou du destinataire.

7. Въ осталномъ эти перевозки подчиняются полицейскимъ правиламъ каждого Государства.

## LIII.

*Сычуги* (телячьи желудки) принимаются къ перевозкѣ только въ непроницаемыхъ сосудахъ и при соблюденіи слѣдующихъ условій:

1. Они должны быть очищены отъ всякаго остатка пищи и посолены такъ, чтобы на каждый сычугъ приходилось отъ 15—20 граммовъ поваренной соли.
2. Кромѣ того, дно сосудовъ, въ которые уложены сычуги, а равно и самыя сычуги должны быть посыпаны слоемъ соли толщиною около 1-го сантиметра.
3. Накладная должна содержать заявленіе отправителя, удостовѣряющее соблюденіе предписаній, изложенныхъ въ п.п. 1 и 2.
4. Желѣзная дорога въправѣ требовать уплаты провозныхъ денегъ при сдачѣ груза къ перевозкѣ.
5. Расходы по дезинфекціи вагона, если таковая понадобится, возмѣщаются отправителемъ или получателемъ.

---

Заключительное постановлѣніе.

Согласно послѣдней части пар. 1 Исполнительныхъ постановлений, принятіе къ перевозкѣ, при соблюденіи извѣстныхъ условій, предметовъ, исключенныхъ изъ перевозки п. 4 сказанного параграфа, или применение менѣе строгихъ правилъ, нежели тѣ, которыя установлены для предметовъ, допущенныхъ къ перевозкѣ условно, согласно приложенію 1, могутъ въ сношеніяхъ двухъ или несколькиихъ договаривающихся Государствъ, служить предметомъ:

7. Ces transports restent d'ailleurs soumis aux prescriptions de police de chaque Etat.

## LIII.

*Les caillettes de veau fraîches* ne sont admises au transport que dans des récipients étanches et aux conditions suivantes:

1. Elles doivent étre débarrassées de tout reste d'aliments et salées de telle sorte qu'il soit employé de 15 à 20 grammes de sel de cuisine par caillette.
  2. Une couche de sel d'environ un centimètre d'épaisseur doit étre répandue, en outre, au fond des récipients servant d'emballage, ainsi que sur la couche supérieure des caillettes.
  3. La lettre de voiture doit contenir une déclaration de l'expéditeur spécifiant que les prescriptions des chiffres 1 et 2 ont été observées.
  4. Le chemin de fer peut exiger le paiement du prix de transport au moment de la remise à l'expédition.
  5. Les frais de désinfection éventuelle du wagon sont à la charge de l'expéditeur ou du destinataire.
- 

## Disposition finale.

Par application du dernier alinéa du § 1 des Dispositions réglementaires, l'admission au transport, sous certaines conditions, de marchandises exclues du transport par le 4<sup>e</sup> dudit paragraphe, ou la concession de conditions moins rigoureuses que celles qui sont stipulées pour les marchandises admises conditionnellement au transport par l'annexe 1, pourront, dans les relations de deux ou plusieurs Etats contractants, faire l'objet:

1. либо особаго соглашения между правительствами заинтересованныхъ Государствъ;
2. либо установления заинтересованными железнодорожными управлениеми тарифовъ, съ тѣмъ, чтобы:
  - a. мѣстными правилами допускалась, какъ перевозка означенныхъ предметовъ, такъ и указывались бы условия, примѣняемыя къ этой перевозкѣ;
  - b. тарифы, выработанные железнодорожными управлениеми въ установленномъ порядке, были утверждены всѣми подлежащими властями.

### Ст. 3.

Настоящее Соглашение должно считаться нераздѣльной частью Международной Конвенціи отъ 14 Октября 1890 г., съ тою же продолжительностью какъ и Конвенція. Оно должно быть ратификовано; ратификаціи будутъ обмѣнены въ Бернѣ, по формѣ, принятой для Конвенціи, не позже 15-го Декабря 1895 г. и вступаетъ въ силу черезъ мѣсяцъ послѣ представленія сказанныхъ ратификацій.

Въ удостовѣреніе чего, нижеподписавшимися составлено настоящее Соглашение съ приложеніемъ ихъ печатей.

Учинено въ Бернѣ, шестнадцатаго Іюля 1895 г.

За Россію:

(М. П.) *A. Гамбургеръ.*

За Германію:

(М. П.) *Бушъ.*

За Австро-Венгрию:

(М. П.) *Князь Рауль Вреде.*

1. soit d'une entente entre les gouvernements des Etats intéressés;
2. soit de tarifs des administrations de chemins de fer intéressées, à la condition que
  - a. les règlements intérieurs admettent le transport des objets en question ou les conditions à appliquer à ce transport;
  - b. les tarifs élaborés par les administrations de chemins de fer à ce dûment autorisées soient approuvés par toutes les autorités compétentes.

### ART. 3.

Le présent Arrangement sera considéré comme faisant partie intégrante de la Convention internationale du 14 octobre 1890 et aura la même durée que la Convention. Il sera ratifié; les ratifications en seront échangées à Berne, dans la forme adoptée pour la Convention, au plus tard le 15 décembre 1895 et il entrera en vigueur un mois après le dépôt des dites ratifications.

En foi de quoi les soussignés ont dressé le présent Arrangement et y ont apposé leurs cachets.

Fait à BERNE, le seize juillet 1895.

Pour la Russie:

(L. S.) *A. Hamburger.*

Pour l'Allemagne:

(L. S.) *Busch.*

Pour l'Autriche-Hongrie:

(L. S.) *Prince Raoul Wrede.*

За Бельгію:

(М. П.) *Garnier-Heldewier.*

За Францію:

(М. П.) *Камілль Баррер.*

За Італію:

(М. П.) *A. Peirolieri.*

За Люксембургъ:

(М. П.) *I. Franck.*

За Голландію:

(М. П.) *Gevers.*

За Швейцарію:

(М. П.) *A. Lachenal.*

Того ради по довольною разсмотрѣніи сего соглашенія, МЫ признали за благо, потвердили и ратификовали, яко же симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ его содержаніи, обѣщаю ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ словомъ за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Проеиниковъ НАШИХЪ, что все въ помянутомъ соглашеніи постановленное соблюдаemo и исполняюmo будеъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сюз НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ратификацію Собственноручно подпісавъ, повелѣли утвердить Государственную НАШЕЮ печатью. Дана въ Царскомъ Селѣ двадцать восьмого Ноября, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ девѧносто пятое Царствованія же НАШЕГО во второе.

Подлинная подписана Собственню ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою такъ:

«НИКОЛАЙ».

(М. П.)

Контрасигнировалъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ, Статья-Секретарь Князь Лобановъ.

Pour la Belgique:

(L. S.) *Garnier-Heldewier.*

Pour la France:

(L. S.) *Camille Barrere.*

Pour l'Italie:

(L. S.) *A. Peirolieri.*

Pour le Luxembourg:

(L. S.) *J. Franck.*

Pour les Pays-Bas:

(L. S.) *Gevers.*

Pour la Suisse:

(L. S.) *A. Lachenal.*

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette Convention, NOUS l'avons agréée, confirmée et ratifiée, comme par les présentes NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute a teneur promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE, pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans cette Convention sera observé et exécuté inviolablement.

En foi de quoi, NOUS avons signé de NOTRE propre main la présente Ratification IMPÉRIALE et y avons fait apposer le sceau de NOTRE Empire. Donné à Tsarskoe Selo le 28 Novembre de l'an de grâce mil-huit-cent-quatre-vingt quinze et de NOTRE règne la deuxième année.

L'original est signé de la propre main de SA MAJESTÉ L'EMPEREUR ainsi:

«NICOLAS».

(L. S.)

Contresigné: Le Ministre des Affaires Etrangères, le Secrétaire d'Etat Prince Lobanow.

## ПРОТОКОЛЪ.

Послѣ подписанія соглашенія числомъ настоящаго днѣа относительно Исполнительныхъ Постановленій международной Конвенціи отъ 14 Октября 1890 года, нижеподпісавшіеся, законнымъ образомъ уполномоченные по означенному предмету, заявили, что въ виду неотложности и важности обсуждаемыхъ интересовъ, они пришли къ заключенію изъявить свое согласіе на то, что въ случаѣ, если бы нѣкоторыя только изъ подъ писавшихся Государствъ представили къ 15 Декабря 1895 г. свои ратификаціи, то вышеозначенное соглашеніе должно войти въ законную силу между этими Государствами, считая съ 1-го Января 1896 г., какъ специальная Конвенція (пар. I, послѣдняя часть Исполн. постановленій). Федеральный Совѣтъ представить до 20 Декабря 1895 г. точную копію подлиннаго протокола о представлениі ратификаций Государствами, исполнившими эту формальность. Равнымъ образомъ, на Федеральный Совѣтъ возлагается и позднѣйшая передача означенныхъ ратификаций тѣхъ Государствъ, которыхъ представлять таковыя послѣ 15 Декабря 1895 г.

Постановленія Конвенціи, подписанной числомъ настоящаго днѧ, примѣняются къ каждому изъ сихъ Государствъ, по прошествіи одного мѣсяца, считая со днѧ извѣщенія, представленного Швейцарскимъ Правительствомъ. Само собой разумѣется, что когда всѣми Государствами, подписавшими Конвенцію отъ 14 Октября 1890 г., будетъ ратифицировано Соглашеніе, подписанное числомъ сего днѧ, то настоящее приложеніе I-е Исполнительныхъ постановленій означенной Конвенціи отмѣняется окончательно и замѣняется постановленіями, включенными въ ст. 2

## PROTOCOLE.

Après avoir procédé à la signature de l'Arrangement en date de ce jour concernant les Dispositions réglementaires de la Convention internationale du 14 octobre 1890, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont déclaré que, vu l'urgence et les intérêts importants qui sont en jeu, ils sont d'accord pour que, si quelques-uns seulement des Etats signataires ont déposé, à la date du 15 décembre 1895 leurs ratifications, l'arrangement dont il s'agit soit, néanmoins, mis en vigueur entre ces Etats, dès le 1-er janvier 1896 à titre de Convention spéciale (§ 1, dernier alinéa, des Dispositions réglementaires).

Le Conseil fédéral transmettra aux Etats signataires de la Convention, avant le 20 décembre 1895, une copie conforme du procès-verbal de dépôt des ratifications des Puissances qui auront accompli cette formalité. Il demeure également chargé de notifier aux Etats signataires de la Convention du 14 octobre 1890 la remise ultérieure des dites ratifications par les Etats qui en auront effectué le dépôt après le 15 décembre 1895. Les stipulations de la Convention signée à la date de ce jour s'appliqueront à chacun de ces derniers Etats, un mois après la date de la notification adressée par le Gouvernement suisse.

Il est, d'ailleurs, entendu que, lorsque tous les Etats signataires de la Convention du 14 octobre 1890 auront ratifié l'Arrangement signé à la date de ce jour, l'annexe 1 actuelle des Dispositions réglementaires de la dite Convention demeurera définitivement annulée et sera définitivement remplacée par les dispositions insérées dans l'art. 2 de l'Arrangement qui fait l'objet du présent Protocole.

Соглашения, составляющего предметъ сего  
протокола.

Учинено въ Бернѣ, 16 Іюля 1895 г.  
въ 9 экземплярахъ.

Подписали:

за Россію:

*A. Гамбургеръ.*

за Францію:

*Камиль Барреръ.*

за Германію:

*Бушъ.*

за Австро-Венгрію:

*Князь Рауль Вреде.*

за Бельгію:

*Гарніе-Гельдевиръ.*

за Италію:

*A. Пейролери.*

за Люксембургъ:

*I. Франкъ.*

за Нидерланды:

*Геверсъ.*

за Швейцарію:

*A. Ляшеналъ.*

### ПРОТОКОЛЪ ПОДПИСАНІЯ СОГЛАШЕНІЯ.

Нижеподписаніе, въ установленномъ порядке уполномоченные представители Государствъ, подписавшихъ международную Конвенцію отъ 14 Октября 1890 г., собрались 16-го Іюля 1895 г., въ 3 часа, въ Федеральномъ Дворцѣ, съ цѣлью совершить подписаніе дополнительного Соглашения относительно включенія добавочныхъ постановлений къ пар. 1 Исполнительныхъ постановлений означенной Конвенціи и пересмотра Приложения 1 сказанныхъ постановлений.

Fait à BERNE, le seize juillet 1895, en neuf exemplaires.

Pour la Russie:

*A. Hamburger.*

Pour l'Allemagne:

*Busch.*

Pour l'Autriche-Hongrie:

*Prince Raoul Wrede.*

Pour la Belgique:

*Garnier-Heldequier.*

Pour la France:

*Camille Barrere.*

Pour l'Italie:

*A. Peirolieri.*

Pour le Luxembourg:

*J. Franck.*

Pour les Pays-Bas:

*Gevers.*

Pour la Suisse:

*A. Lachenal.*

### PROCÈS-VERBAL [DE SIGNATURE.

Les soussignés, dûment autorisés, représentant les Etats signataires de la Convention Internationale du 14 octobre 1890, se sont réunis le 16 juillet 1895, à 3 heures, au Palais fédéral, en vue de procéder à la signature de l'Arrangement additionnel concernant l'adjonction de stipulations complémentaires au § 1 des Dispositions réglementaires de la Convention précitée et la revision de l'Annexe 1 des dites Dispositions.

Послѣ сличенія дипломатическихъ актовъ и приложенного къ нимъ Протокола, изготовленныхъ по числу договаривающихся Государствъ, и найдя означенные акты составленными въ установленномъ порядкѣ, уполномоченные скрѣпили таковыя своими подписями и приложеніемъ своихъ печатей.

Дополнительное соглашение заключено и подписано, согласно установленному дипломатическому обычая, на французскомъ языкѣ.

Къ настоящему протоколу подписанія Соглашенія приложенъ нѣмецкій текстъ, который долженъ считаться равносильнымъ французскому тексту, въ тѣхъ случаяхъ, когда дѣло коснется перевозокъ по жел. дорогамъ страны, гдѣ нѣмецкій языкъ въ исключительномъ употребленіи, или гдѣ та-  
ковой употребляется вмѣстѣ съ другими языками какъ дѣловой языкъ. Равнымъ образомъ подразумѣвается, что предыдущія по-  
становленія распространяются, какъ на всю совокупность Международной Конвенціи отъ 14 Октября 1890 г., такъ и на заявленія и добавочные соглашенія этой Конвенціи.

За симъ, Его Превосходительство Варонъ Пейролери, Итальянскій посланникъ выразилъ отъ имени своего Правительства, лѣдующее желаніе:

- 1) Чтобы общія правила, относящіяся къ перевозкѣ драгоцѣнныхъ предметовъ и предметовъ искусства, были въ возможно скоромъ времени вполнѣ точно опредѣлены, съ указаніемъ условій упаковки, которыя должны соблюдаться отправителями, а также и предѣла отвѣтственностіи, могущей падать на управлениія по предмету пріемки этихъ перевозокъ.
- 2) Чтобы для перевозки покойниковъ были равнымъ образомъ установлены,

Собр. узак. 1896 г.

Après avoir collationné les instruments diplomatiques de l'Arrangement et du Protocole y annexé, qui ont été préparés en nombre égal à celui des Etats contractants, et ces actes ayant été trouvés en bonne et due forme, ils y ont apposé leurs signatures et leurs cachets.

L'Arrangement additionnel a été conclu et signé en langue franâaise, selon l'usage diplomatique établi.

Un texte allemand est annexé au présent procès-verbal de signature et il est entendu que ce texte aura la même valeur que le texte franâais en tant qu'il s'agit de transports par chemins de fer intéressant un Pays où l'allemand est employé exclusivement ou à côté d'autres langues, comme langue d'affaires.

Il est également entendu que les dispositions qui précèdent s'étendent tant à l'ensemble de la Convention internationale du 14 octobre 1890, qu'aux déclarations et arrangements additionnels à cette convention.

S. Exc. M. A. des Barons *Peirolieri*, Ministre d'Italie, exprime ensuite, au nom de son Gouvernement, le voeu:

«1º Que les prescriptions communes, relatives au transport des objets précieux et des objets d'art, soient au plus tôt déterminées d'une manière complète, en indiquant les conditions d'emballage qui devront être observées par les expéditeurs, ainsi que les limites de la responsabilité qui pourra incomber aux administrations du fait de l'acceptation de ces transports.

2º Que, pour les transports funèbres, des dispositions analogues soient de même établies

на основаниі объединенія законовъ и полицейскихъ правилъ, дѣйствующихъ въ Государствахъ, подписавшихъ международную Конвенцію, аналогичныя постановленія относительно совершенія этихъ перевозокъ.

3) Чтобы, для облегченія примѣненія правилъ, относящихся къ предметамъ, допускаемымъ къ перевозкѣ условно, была учреждена постоянная Комиссія изъ специалистовъ согласно тому, что было предложено Бернскимъ Центральнымъ Бюро, въ его докладѣ отъ 19 Апрѣля 1893 г. Федеральному Совѣту. На эту Комиссію слѣдовало бы возложить:

«а) составить новую редакцію Приложения 1, въ такой формѣ, чтобы всѣ грузы одинакового или сходнаго свойства, въ виду неудобствъ или опасности, какія могутъ явиться при манипуляціи и при перевозкѣ этихъ грузовъ, были сгруппированы по категоріямъ, опредѣливъ для каждой категоріи условія упаковки и другія;

б) распределить по мѣрѣ надобности, вещества еще непоименованныя въ тѣхъ категоріяхъ, условія перевозки коихъ могутъ быть примѣнены къ этимъ веществамъ».

По предложенію присутствующаго въ засѣданіи Директора Центрального Бюро, нижеподписавшіеся принимаютъ къ свѣдѣнію заявление Г-на Пейролери и решаютъ передать таковое на разсмотрѣніе Центральнаго Бюро, согласно ст. 57-й п. 4 Конвен-

sur la base de l'unification des lois et règlements de police en vigueur dans les Etats signataires de la Convention internationale, pour ce qui concerne l'ex『cution de ces transports.

3<sup>e</sup> Que, pour faciliter l'application des prescriptions relatives aux objets admis au transport sous certaines conditions, il soit institué une commission permanente de spécialistes conformément à ce qui a été proposé par l'Office central de Berne, dans son rapport au Conseil fédéral du 19 avril 1893. Cette commission devrait être charg e:

«a. de rédiger sous une nouvelle forme l'Annexe 1, de façon que toutes les marchandises ayant des caractères égaux ou similaires, en raison des inconvenients ou des dangers qu'elles peuvent présenter dans la manipulation et dans le transport, soient group es par catégories, en fixant pour chaque cat gorie les conditions d'emballage et autres;

b. de ranger, au fur et à mesure des besoins, les mat ires non encore d nomin es dans celles des catégories dont les conditions de transport leur sont applicables».

Sur la proposition de M. le Directeur de l'Office central, qui assiste à la séance, les sous-signés donnent acte de cette déclaration à M. Peiroleri et décident de la renvoyer à l'examen de l'Office central, conformément à l'article 57, 4<sup>e</sup>, de la Convention du 14 octobre 1890, pour

під отъ 14 Октября 1890 г., дабы этому заявлению данъ быль дальнѣйшій ходъ.

Учинено въ Бернѣ, 16 іюля 1895 г.  
въ 9 экземплярахъ.

Подписали:

За Россію:

*Гамбургеръ.*

За Германію:

*Бушъ.*

За Австро-Венгрію:

*Князь Рауль Вреде.*

За Бельгію:

*Гарніє-Гельдевиръ.*

За Францію:

*Камилль Барреръ.*

За Италію:

*A. Пейролери.*

За Люксембургъ:

*I. Франкъ.*

За Нидерланды:

*Геверсъ.*

За Швейцарію:

*A. Ляшеналь.*

qu'il y soit donn e les suites qu'elle comporte.

Fait   BERNE, le seize juillet 1895, en  
neuf exemplaires.

Pour la Russie:

*A. Hamburger.*

Pour l'Allemagne:

*Busch.*

Pour l'Autriche-Hongrie:

*Prince Raoul Wrede.*

Pour la Belgique:

*Garnier-Heldewier.*

Pour la France:

*Camille Barrère.*

Pour l'Italie:

*A. Peirolieri.*

Pour le Luxembourg:

*J. Franck.*

Pour les Pays-Bas:

*Gevers.*

Pour la Suisse:

*A. Lachenal.*

СОУЧЕНИЕ ИМ. В. Г. Белинского